

<p>Приложение №1 к решению Правления АО «SkyBridge Invest»</p> <p>Утверждено Протоколом Правления АО «SkyBridge Invest» №13 от «31» марта 2021 года</p>		<p>Annex No. 1 to the decision of the Management Board of SkyBridge Invest JSC</p> <p>Approved by Minutes of the Management Board of SkyBridge Invest JSC No.13 dated 31 March 2021</p>	
<p>ДОГОВОР (ТИПОВОЙ) ОБ ОКАЗАНИИ БРОКЕРСКИХ УСЛУГ И УСЛУГ НОМИНАЛЬНОГО ДЕРЖАНИЯ</p>		<p>BROKERAGE CONTRACT AND NOMINAL HOLDING SERVICES (STANDARD FORM)</p>	
<p>г. Алматы</p>		<p>Almaty</p>	
<p>дата</p>		<p>date</p>	
<p>АО «SkyBridge Invest» (БИН 031040003597, лицензия №4.2.192/113 от 20 июля 2016 года на осуществление деятельности на рынке ценных бумаг, выданная Национальным банком Республики Казахстан, лицензия №112018-012 от 21 ноября 2018 года, выданная Комитетом Международного финансового центра Астана по регулированию финансовых услуг), именуемое в дальнейшем «Брокер», в лице Председателя Правления Айнабаевой Ш.Р., действующей на основании Устава, оказывает брокерские услуги физическому или юридическому лицу, именуемому в дальнейшем «Клиент», далее совместно именуемыми «Стороны», на основании настоящего Договора (Типового) об оказании брокерских услуг (далее – «Договор»).</p>		<p>SkyBridge Invest JSC (BIN 031040003597, license for operations on the securities market No.4.2.192/113 dated 20 July 2016 issued by the National Bank of the Republic of Kazakhstan, license for regulation of financial services No. 112018-012 dated 21 November 2018 issued by the Committee of Astana International Financial Centre), hereinafter referred to as the “Broker”, represented by the Chairman of the Management Board, Sholpan Ainabayeva, acting based on the Charter, shall provide brokerage services to an individual or legal entity hereinafter referred to as the “Client”, hereinafter jointly referred to as the “Parties”, based on this Brokerage Contract (Standard Form) (hereinafter the “Contract”).</p>	
<p>Брокер и Клиент, надлежащим образом подавший Заявление о присоединении к Договору (Типовому) об оказании брокерских услуг либо подписавший Договор (Типовой) об оказании брокерских услуг, руководствуясь статьей 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан свидетельствуют факт заключения настоящего Договора на нижеследующих условиях:</p>		<p>The Broker and the Client duly submitted the Application of Accession to the Brokerage Contract (Standard Form) or signed the Brokerage Contract (Standard Form), based on Article 389 of the of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, certify that this Contract has been concluded as follows:</p>	
<p>ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>		<p>BASIC TERMS AND DEFINITIONS</p>	
<p>Биржа</p>	<p>АО «Казахстанская фондовая биржа» (KASE); фондовая биржа Международного финансового центра «Астана» Astana International Exchange (AIX), осуществляющие организационное и техническое обеспечение торгов путем их непосредственного проведения с использованием торговых систем;</p>	<p>Stock Exchange</p>	<p>Kazakhstan Stock Exchange JSC; stock exchange of Astana International Financial Centre (AIX) ensuring organisation and technical support of trades by means of direct trading using trading systems;</p>
<p>Внутренние документы</p>	<p>документы по осуществлению брокерской и дилерской деятельности, регулирующие условия и порядок осуществления деятельности Брокера на рынке ценных бумаг, оказание услуг, в том числе</p>	<p>Internal documents</p>	<p>Documents related to brokerage and dealer activities which regulate terms and conditions and procedure of the Broker’s operations in the securities market, provision of services, including electronic services, interaction procedure of its bodies,</p>

	электронных, порядок взаимодействия его органов, структурных подразделений, работников и иные документы Брокера;		business units, employees, and other documents of the Broker;
Депозитарий	специализированная организация, основной функцией которой является осуществление деятельности по оказанию услуг номинального держания ценных бумаг для Брокера и других номинальных держателей, и осуществлению расчетов по сделкам с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами, заключенным на рынке ценных бумаг;	Depository	A specialised organisation with the primary function related to nominal holding of securities for the benefit of the Broker and other nominee holders and settlements on transactions in securities and other financial instruments concluded in the securities market;
Динамическая идентификация клиента	процедура идентификации Клиента с целью однозначного подтверждения его прав на получение электронных услуг путем использования одноразового (единовременного) кода. В целях подключения Клиента к услуге динамической идентификации Клиента используется номер мобильного телефона, имеющего код мобильного оператора Республики Казахстан;	Client dynamic authentication	A procedure of the Client identification for unambiguous authentication of the rights thereof for electronic services by using a one-time code. Subscription for dynamic authentication of the Client requires a mobile phone number with the code of a mobile operator of the Republic of Kazakhstan;
Заявление о присоединении	заявление, подписываемое Клиентом и являющееся согласием Клиента на присоединение к Договору оказания брокерских услуг и безусловным принятием всех его условий;	Application of accession	A statement to be signed by the Client which constitutes the Client's consent for accession to the Brokerage Contract and unconditional adoption of all terms and conditions thereof;
Заказ/Клиентский заказ	поручение Клиента, составленное в форме электронного документа или иной электронно-цифровой форме, удостоверенной посредством динамической идентификации клиента, представляемое Брокеру и содержащее указание заключить сделку с ценными бумагами или иными финансовыми инструментами за счет и в интересах Клиента на условиях, определенных таким поручением;	Order/Client's Order	The Client's instruction in the form of an electronic document or other electronic digital format certified via client dynamic authentication, which is given to the Broker and contains an instruction to conclude a transaction in securities or other financial instruments on account and for the benefit of the Client under such terms and conditions that may be determined by such instruction;
Приказ/Клиентский приказ	поручение Клиента, составленное в форме электронного документа или иной электронно-цифровой	Instruction /Client's Instruction	The Client's instruction in the form of an electronic document or other electronic digital format certified via client dynamic authentication, which is

	<p>форме, удостоверенной посредством динамической идентификации клиента, представляемое Брокеру и содержащее указание на осуществление определенного действия в отношении принадлежащих Клиенту ценных бумаг или иных финансовых инструментов, или денег на лицевом счете или на совершение информационных операций в системе учета номинального держания Брокера;</p>		<p>given to the Broker and contains an instruction to perform a specific operation in relation to securities or other financial instruments held by the Client, or funds at the Client's account or to perform information operations in the nominee holding accounting system of the Broker;</p>
Законодательство	<p>законодательство Республики Казахстан и/или законодательство, регулирующее деятельность Международного финансового центра «Астана» (МФЦА), включая Конституционный закон Республики Казахстан «О Международном финансовом центре «Астана», акты МФЦА, правила и процедуры Astana International Exchange (AIX), AIX CSD (Центральный депозитарий ценных бумаг AIX) – и норм, не противоречащих им, которые могут быть основаны на принципах, нормах и прецедентах права Англии и Уэльса и(или) стандартах ведущих мировых финансовых центров, принимаемых МФЦА в пределах представленных полномочий;</p>	Legislation	<p>The legislation of the Republic of Kazakhstan and/or laws governing activities of Astana International Financial Centre (AIFC), including Constitutional Statute of the RK On the Astana International Financial Centre, AIFC acts, rules and policies of Astana International Exchange (AIX), AIX CSD (Astana International Exchange Central Securities Depository Limited), – and standards compliant therewith that may be based upon principles, norms, and precedents of laws of England and Wales and/or standards of the world's leading financial centres as adopted by AIFC within its jurisdiction and mandate;</p>
Кастодиан	<p>профессиональный участник рынка ценных бумаг, осуществляющий учет финансовых инструментов и денег клиентов и подтверждение прав по ним, хранение документарных финансовых инструментов клиентов с принятием на себя обязательств по их сохранности и иную деятельность в соответствии с Законодательством, без приобретения прав в отношении таких финансовых инструментов и денег;</p>	Custodian	<p>A professional participant of the securities market, which performs record keeping of financial instruments and money of the clients, and confirmation of rights thereto, custody of clients' documentary financial instruments with obligations to preserve them and other activities in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan, without acquiring any rights with respect to the above financial instruments and money;</p>
Конфликт интересов	<p>ситуация, при которой интересы профессиональных</p>	Conflict of interests	<p>Any situation a situation in which the interests of professional securities</p>

	участников рынка ценных бумаг и их клиентов не совпадают между собой;		market participants are inconsistent with those of their clients;
Личный кабинет	раздел онлайн платформы Брокера, посредством которого клиент осуществляет подачу Клиентских заказов/Клиентских приказов, в том числе с использованием ЭЦП, получают необходимую информацию о лицевом счете, состоянии своего портфеля, информацию о финансовых инструментах, о ходе и результатах торгов на бирже, а также отчеты и историю собственных сделок, и иную информацию, предусмотренную функционалом платформы;	Client Profile	A section of the Broker's online platform used by clients to submit Orders/Instructions, including with the use of the digital signature, receive information required on the client account, status of their portfolios, information about financial instruments, trading progress and results, and reports and history of their own transactions, and other information as provided by features of the platform;
Лицевой счет	совокупность записей, содержащихся в системе учета номинального держания Брокера, позволяющих однозначно идентифицировать зарегистрированное лицо с целью регистрации сделок и учета прав по эмиссионным ценным бумагам и иным финансовым инструментам;	Client (personal) account	A set of records contained in the Broker's nominee holding accounting system which allow unambiguous identification of a registered person/party for registration of transactions and accounting for rights under issue-grade securities and other financial instruments;
Номинальный держатель	профессиональный участник рынка ценных бумаг, обладающий правом ведения счетов клиентов в качестве номинального держателя ценных бумаг;	Nominee holder	A professional participant of the securities market entitled to maintain client accounts as a nominee holder of securities;
Правила биржи	внутренние документы биржи, регламентирующие условия и порядок осуществления деятельности биржи и ее членов на торговых площадках биржи и порядок их взаимодействия, условия совершения сделок с финансовыми инструментами на торговых площадках биржи;	Stock Exchange Rules	Internal documents of the stock exchange to regulate terms and conditions and procedure for operation of the stock exchange and members thereof on stock trading platforms and interaction procedure of those, terms and conditions of transactions in financial instruments on stock trading platforms;
Система учета номинального держания	система учета номинального держания Брокера, содержащая сведения о держателях ценных бумаг и принадлежащих им ценных бумагах, обеспечивающая их идентификацию на определенный момент времени, учет и	Nominee holding accounting system	The nominee holding accounting system of the Broker to contain information on securities holders and securities they held, which allows their identification for the time being, accounting for and certification of rights under securities and registration of transactions/operations in securities, and nature of registered restrictions to

	<p>подтверждение прав по ценным бумагам и регистрация сделок/операций с ценными бумагами, а также характер зарегистрированных ограничений на обращение или осуществление прав по данным ценным бумагам, и иные сведения в соответствии с Законодательством;</p>		<p>trading or exercise of rights under such securities, and other data in accordance with the Legislation;</p>
<p>Система «Интернет-трейдинг Invest» «SB</p>	<p>платформа, представляющая собой совокупность программных и технических средств Брокера, включая ее информационные системы, обеспечивающая передачу поручений (Клиентский заказ/Клиентский приказ), получение информации об операциях с финансовыми инструментами в торговой системе биржи и (или) на международном рынке ценных бумаг, портфеле ценных бумаг Клиента и иной информации, предусмотренную функционалом платформы, а также предоставление Клиенту электронных услуг, включая дистанционное установление деловых отношений. Система «Интернет-трейдинг «SB Invest» может использоваться Клиентом как платформа с ограниченным функционалом, так и как торговая платформа с полным доступом к предлагаемому Брокером функционалу. Ограниченный функционал не содержит торговые операции и операции с денежными средствами;</p>	<p>SB Invest Internet Trading system</p>	<p>The platform represented by a set of hardware and software tools of the Broker, including its information systems, to ensure transfer of instructions (Client Order/Client Instruction), retrieving information on operations in financial instruments in the stock trading system and/or international securities market, Client's portfolio of securities and other information as provided by features of the platform, and provision of electronic services to the Client, including remote establishment of business relations. SB Invest Internet Trading system can be used by the Client both as a limited functionality platform and trading platform with a full access to the functions offered by the Broker. The limited functionality does not provide for trading or cash operations;</p>
<p>Одноразовый (единовременный) код</p>	<p>уникальная последовательность электронных цифровых символов, создаваемая программно-аппаратными средствами по запросу Клиента и предназначенная для одноразового использования при динамической идентификации Клиента;</p>	<p>One-time code</p>	<p>A unique sequence of electronic digital symbols generated by hardware and software at the request of the Client and designated for Client dynamic authentication;</p>
<p>Уполномоченный орган</p>	<p>государственный орган по регулированию, контролю и</p>	<p>Competent Authority</p>	<p>Any state body for regulation, control and supervision of the financial market and financial organizations;</p>

	надзору финансового рынка и финансовых организаций;		
Электронные услуги	услуги, предоставляемые Брокером Клиенту через платформу по осуществлению торговых операций, операций по лицевому счету и (или) информационных операций, а также иные услуги, предоставляемые Брокером в соответствии с Законодательством и внутренними документами Брокера посредством системы «Интернет-трейдинг «SB Invest»;	Electronic Services	Services provided by the Broker to the Client through the platform designated for trading, client account, and/or information operations, and other services of the Broker in accordance with the Legislation and the Broker's internal documents through SB Invest Internet Trading system;
ЭЦП (электронная цифровая подпись)	набор электронных цифровых символов, предоставляемый Национальным удостоверяющим центром, созданный средствами электронной цифровой подписи и подтверждающий достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания;	Digital signature	A set of electronic digital symbols provided by the National Certification Centre, generated by means of an electronic digital signature to confirm authenticity, ownership and invariance of an electronic document;
Электронный документ	документ, в котором информация представлена в электронной цифровой форме и соответствует установленному формату;	Electronic document	Any document in which information is presented in electronic digital format compliant with the established format;
Электронный документооборот (ЭДО)	обмен электронным документом в личном кабинете в соответствии с Договором.	Electronic document workflow (e-workflow)	Exchange of electronic documents in the client profile in accordance herewith.
Помимо вышеуказанных терминов и определений для целей оказания услуг Брокером на МФЦА Сторонами признаются термины и определения, используемые в актах МФЦА, AIX, AIX CSD. Термины и определения, не предусмотренные настоящим Договором, будут трактоваться исходя из норм Законодательства, Правил биржи, Внутренних документов Брокера.		In addition to the terms and definitions above, for the purposes of the Broker's services on AIFC, the Parties recognize the terms and definitions used in the acts of AIFC, AIX, and AIX CSD. Any terms and definitions not provided for herein shall be interpreted based on the statutes of the Legislation, the Stock Exchange Rules, and the Broker's Internal Documents.	
1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА		1. SUBJECT MATTER	
1.1. Брокер принимает на себя обязательства по оказанию услуг на финансовом рынке, заключающихся в совершении сделок с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами Клиента и их номинальном держании, в соответствии с требованиями Законодательства и Внутренними документами Брокера, в том числе предусмотренные в п.п. 1.2., 1.3., 1.4. Договора (далее - Услуги), а Клиент принимает на себя обязательства		1.1. The Broker shall undertake obligations to render services on the financial market that involve transactions in and nominal holding of the Client's securities and other financial instruments as required by the Legislation and the Broker's internal documents, including those specified in clauses 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.6, 1.7, 1.8, 1.8, 1.9, and 1.9. 1.2., 1.3., 1.4. 1.1.3. hereof (hereinafter referred to as the Services), and the Client shall undertake to pay for the Services on the terms and conditions set forth herein.	

<p>оплачивать Услуги на условиях, определённых Договором.</p>	
<p>1.2. Под брокерскими услугами понимаются услуги Брокера по совершению операций и сделок с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами на рынке ценных бумаг по поручению и за счет Клиента на основании поданных Клиентом и принятых к исполнению Брокером Клиентских заказов, составленных по формам, установленным Внутренними документами Брокера.</p>	<p>1.2. Brokerage services shall mean the Broker's services for transactions and operations in securities and other financial instruments in the securities market for and on behalf of the Client on the basis of the Client's Orders submitted by the Client and accepted for execution by the Broker pursuant to the forms set forth in the Broker's internal documents.</p>
<p>1.3. Брокер вправе за отдельную плату и на основании отдельного соглашения оказывать Клиенту следующие услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> – предоставлении информации, необходимой Клиенту для принятия инвестиционных решений; – предоставлении Клиенту рекомендаций о совершении сделок с финансовыми инструментами; – информационные, аналитические консультационные услуги. 	<p>1.3. The Broker shall be entitled, for a separate fee and subject to a separate agreement, to render the following services to the Client:</p> <ul style="list-style-type: none"> – providing the Client with any information that may be necessary for making investment decisions; – providing the Client with recommendations on transactions in financial instruments; – information, analytical consulting services.
<p>1.4. Под услугами номинального держателя понимаются услуги Брокера по совершению операций на основании поданных Клиентом и принятых к исполнению Брокером Клиентских приказов и заявлений, а также в силу поручений третьих лиц, представляемых Брокеру на исполнение в соответствии с Законодательством.</p> <p>Услуги по номинальному держанию ценных бумаг включают в себя:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) открытие, закрытие лицевого счета Клиента, внесение изменений и дополнений в лицевой счет Клиента в порядке и сроки, установленные законодательством РК о рынке ценных бумаг и Внутренними документами Брокера; 2) осуществление постоянного контроля в целях предупреждения ошибок и искажения информации, содержащейся на лицевом счете Клиента; 3) хранение информации, содержащейся в системе учета номинального держания, позволяющей установить или восстановить последовательность внесения изменений и дополнений в лицевой счет Клиента; 4) учет ценных бумаг Клиента и обеспечение их наличия при совершении операций с данными ценными бумагами; 5) регистрация сделок и операций с ценными бумагами Клиента; 6) подтверждение прав Клиента по ценным бумагам; 7) представление интересов Клиента при заключении сделок с ценными бумагами, переданными в номинальное держание; 8) доведение до сведения Клиента информации, касающейся ценных бумаг, переданных в номинальное держание; 9) выдача отчетов о проведенных операциях по формам, установленным Внутренними документами Брокера; 	<p>1.4. The nominee holder services mean services of the Broker in relation to operations based on the Client's Orders and applications submitted by the Client and accepted for execution by the Broker, and by virtue of third-party orders submitted to the Broker for execution in accordance with the Legislation.</p> <p>The services of securities nominal holding shall include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) opening, closing, amending of the Client's personal account, in accordance with the procedure and terms established by the legislation of the Republic of Kazakhstan on the securities market and the Broker's internal documents; 2) continuous monitoring to prevent errors and distortion of the information contained in the Client's personal account; 3) storage of the information contained in the nominee holding accounting system, which allows establishing or restoring the sequence of amendments to the Client personal account; 4) accounting for ensuring availability of the Client's securities at the time of transactions in such securities; 5) registration of transactions and operations in securities of the Client; 6) certification of the Client's rights under the securities; 7) representation of the Client's interests in transactions in securities under nominee holding; 8) keeping the Client informed of the information on the securities under nominee holding; 9) reporting on operations performed pursuant to the forms set forth by the Broker's Internal Documents; 10) preparation and issuance of other reports as may be requested by the Client, the Depository, the Competent Authority; 11) other services that may be required hereunder and are consistent with the Legislation

<p>10) подготовка и выдача других отчетов по запросам Клиента, Депозитария, Уполномоченного органа;</p> <p>11) иные услуги, осуществление которых необходимо для исполнения Договора и не противоречащие Законодательству.</p>	
<p>1.5. Брокер оказывает Клиенту услуги, определенные Клиентом в Заявлении о присоединении.</p>	<p>1.5. The Broker shall render the services to the Client specified by the Client in the Application of Accession.</p>
<p>1.6. Настоящий Договор означает, что Клиент ознакомлен с тарифами Брокера и согласен с ними, а также с возможностью в одностороннем их изменении Брокером.</p>	<p>1.6. This Contract shall mean that the Client is aware of and agrees with the Broker's fees and the possibility that the Broker may unilaterally change such fees.</p>
<p>2. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ</p>	<p>2. GENERAL PROVISIONS</p>
<p>2.1. Предоставление услуг Брокером регулируется положениями Договора, Внутренними документами Брокера, Законодательством, Правилами биржи, а также внутренними документами профессиональных участников рынка ценных бумаг и иных третьих лиц, участвующих в заключении, совершении и регистрации сделок с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами.</p>	<p>2.1. Provision of the services by the Broker shall be governed by the provisions hereof, the Broker's Internal Documents, the Legislation, the Stock Exchange Rules and internal documents of the professional participants of the securities market and other third parties involved in the conclusion, execution and registration of transactions in securities and other financial instruments.</p>
<p>2.2. Клиент осведомлен о том, что Брокер оказывает услуги, аналогичные описанным в Договоре, третьим лицам, а также принимает поручения третьих лиц по иным договорам и осуществляет сделки и иные операции с финансовыми инструментами в интересах третьих лиц и в собственных интересах в порядке совмещения видов профессиональной деятельности согласно Законодательству. Такие сделки и операции для третьих лиц могут осуществляться Брокером на условиях и за вознаграждение, отличающихся от условий и вознаграждения по услугам, оказываемым Клиенту в рамках Договора.</p>	<p>2.2. The Client is aware that the Broker renders services similar to those described herein to third parties and accepts third party orders under other agreements and carries out transactions and other operations in financial instruments for the benefit of third parties and in its own interests as a combination of professional activities according to the Legislation. Such third-party transactions and operations can be performed by the Broker on terms and for remuneration other than the terms and remuneration for the services provided to the Client hereunder.</p>
<p>2.3. На отношения, регулируемые Договором, распространяется действие Законодательства, установленного в отношении договора поручения. В случаях, когда сделки с финансовыми инструментами в интересах Клиента подлежат заключению на организованном рынке ценных бумаг, на отношения между Брокером и Клиентом распространяется действие Законодательства, установленного в отношении договора комиссии.</p>	<p>2.3. The relationships regulated hereby shall be subject to the Legislation applicable to the commission agreement. Where transactions in financial instruments for the benefit of the Client are to be concluded on the regulated securities market, the relationship between the Broker and the Client shall be subject to the Legislation established in respect of such commission agreement.</p>
<p>2.4. Брокер в целях защиты интересов Клиента может поручить совершение сделки с финансовыми инструментами другому брокеру.</p>	<p>2.4. In order to protect the interests of the Client, the Broker can assign the transaction in financial instruments to another broker.</p>
<p>2.5. Условия Договора не распространяются на сделки, заключенные на условиях маржинального кредитования.</p>	<p>2.5. The terms and conditions hereof shall not apply to any transactions concluded on the margin lending conditions.</p>
<p>2.6. Предоставление услуг Брокером регулируется положениями Договора, Внутренними документами Брокера, Законодательством, а также внутренними документами профессиональных участников рынка ценных</p>	<p>2.6. Provision of the services by the Broker shall be governed by the provisions hereof, the Broker's Internal Documents, the Legislation, and internal documents of the professional participants of the securities market and other third parties involved in</p>

бумаг и иных третьих лиц, участвующих в заключении, совершении и регистрации сделок с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами.	the conclusion, execution and registration of transactions in securities and other financial instruments.
2.7. Брокер предоставляет Клиенту услуги по признанию Клиента квалифицированным инвестором, имеющего намерение быть признанным таковым и соответствующего установленным Законодательством требованиям, а также услуги в части осуществления инвестиций в ценные бумаги и иные финансовые инструменты, разрешенные к приобретению только за счет квалифицированных инвесторов на основании заявления и документов, определенных Внутренними документами Брокера.	2.7. The Broker shall provide services related to recognition of the Client as an eligible investor having the intention to be recognized as such and complying with the requirements set by the Legislation, and services related to investing in securities and other financial instruments permitted for purchase only by eligible investors based on the application and documents specified in the Broker's Internal Documents.
2.8. Клиент осознает факт наличия рыночных, кредитных, процентных, системных, несистемных и прочих рисков, связанных с деятельностью на финансовом рынке, и что Брокер не будет нести ответственность за какой-либо ущерб, нанесенный Клиенту, если такой ущерб не вызван несоблюдением Брокером условий Договора и требований Законодательства, установленных для осуществления брокерской и дилерской деятельности.	2.8. The Client acknowledges that there are market, credit, interest, system, non-system and other risks associated with operations on the financial market and that the Broker shall not be liable for any losses incurred by the Client if such losses are not caused by the Broker's failure to comply with the Contract and the Legislation requirements established for the brokerage and dealer activities.
2.9. В процессе заключения и исполнения Договора Брокер уведомляет Клиента о возможностях и фактах возникновения конфликта интересов.	2.9. When concluding and performing the Contract, the Broker shall inform the Client of any potential or actual conflicts of interest.
2.10. Брокер не может давать рекомендации Клиенту о совершении сделки с финансовыми инструментами, если исполнение такой сделки приведет к возникновению конфликта интересов. В случае возникновения конфликта интересов в результате предоставления Брокером рекомендации, Брокер выплачивает Клиенту убытки, понесенные последним в результате такого действия, и установленную Договором неустойку.	2.10. The Broker may not advise the Client on a transaction in financial instruments if such transaction will cause a conflict of interest. In the event of a conflict of interest as a result of the Broker's recommendation, the Broker shall compensate the Client for any losses incurred by the latter as a result of this act and a forfeit set forth herein.
2.11. В случае возникновения конфликта интересов Брокер совершает сделку с финансовыми инструментами, исходя из приоритета интересов Клиента над своими интересами, интересами своих работников, акционеров и аффилированных лиц.	2.11. In the event of a conflict of interest, the Broker shall execute a transaction in financial instruments taking into account the priority of the Client's interests over its own interests, interests of its employees, shareholders and affiliates.
2.12. Брокер прилагает все возможные усилия для наилучшего исполнения Клиентского заказа/Клиентского приказа.	2.12. The Broker shall make all possible efforts for the best execution of the Client's Order/Client's Instruction.
2.13. Все уведомления, запросы, обращения, отчеты, выписки, счета и иные документы, направляемые Брокером в электронном виде, доставляются в Личный кабинет и считаются должным образом доставленными Клиенту.	2.13. Any notices, requests, appeals, reports, statements, invoices and other documents sent electronically by the Broker shall be delivered to the Client Profile and shall be deemed duly delivered to the Client.
2.14. Подтверждением предоставления/отправки информации, направленной Клиенту посредством Личного кабинета будут признаваться данные из файла регистрации приема-отправки сообщений в информационной системе Брокера.	2.14. Provision/dispatch of information to the Client via the Client Profile shall be acknowledged by data from the log file of message receiving/sending in the Broker's information system.
3. ПОРЯДОК ИСПОЛНЕНИЯ КЛИЕНТСКИХ ЗАКАЗОВ	3. CLIENT ORDER EXECUTION PROCEDURE

3.1. Брокер совершает сделки с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами на основании Клиентского заказа.	3.1. The Broker shall carry out transactions in securities and other financial instruments on the basis of the Client's Order.
3.2. Клиентский заказ подается одним из следующих способов: – в электронном виде через систему «Интернет-трейдинг «SB Invest» с использованием ЭЦП и/или динамической идентификации Клиента; – посредством почтовой/курьерской передачи заказа/приказа в одном экземпляре; – личным присутствием Клиента в офисах Брокера и подписанием в присутствии ответственных сотрудников Брокера заказа/приказа в одном экземпляре сформированном Клиентом либо сотрудником Брокера.	3.2. The Client's Order shall be submitted in one of the following ways: – electronically via SB Invest Internet Trading system with the use of the Digital Signature and/or Client dynamic authentication; – by post/courier delivery of the order/instruction in one counterpart; – in person at the Broker's offices and by signing of the order/instruction in one counterpart executed by the Client or the Broker's employee in the presence of the Broker's responsible employees.
3.3. Подача Клиентом Клиентского заказа является фактом согласия Клиента на заключение сделки с указанными в Клиентском заказе параметрами.	3.3. The Client's submission of the Client's Order constitutes a consent thereof to conclude a transaction with the parameters indicated in the Client's Order.
3.4. В целях совершения сделок Клиент обязан до подачи Клиентского заказа обеспечить наличие необходимого объема денег/ценных бумаг иных финансовых инструментов на своем Лицевом счете.	3.4. For the purpose of a transaction, the Client shall before submission of the Client's Order ensure that there is a necessary amount of funds /securities or other financial instruments at its Client Account.
3.5. Брокер не гарантирует бесперебойное и безошибочное функционирование электронных и других способов подачи и обработки приказов/заказов с использованием специальных технических средств Клиентом. В случае отсутствия технической или иной возможности для подачи приказа/заказа в электронном виде или иным из перечисленных способов с использованием специальных технических средств, Клиент должен воспользоваться для подачи приказов/заказов иным доступным способом, предусмотренным Договором.	3.5. The Broker shall not guarantee uninterrupted or faultless operation of electronic or other methods of submission and processing of instructions/orders with the use of special technical tools by the Client. If there is no technical or other possibility to submit an instruction/order electronically or by any other of the listed methods using special technical means, the Client shall use another available method stipulated hereby to submit the instruction/order.
3.6. Клиент подтверждает свое намерение о проведении сделки на сумму, превышающую 2 000 (две тысячи) месячных расчетных показателей для клиента - физического лица и 20 000 (двадцать тысяч) месячных расчетных показателей для клиента - юридического лица посредством соответствующего информационного уведомления в системе «Интернет-трейдинг «SB Invest».	3.6. The Client shall confirm his/her intention to perform a transaction for an amount exceeding 2,000 (two thousand) monthly calculation indices for an individual client and 20,000 (twenty thousand) monthly calculation indices for a corporate client by means of a relevant information notice in SB Invest Internet Trading system.
3.7. Клиентский заказ направленный через систему «Интернет-трейдинг «SB Invest» с использованием ЭЦП и/или динамической идентификации Клиента проходит автоматическую проверку в автоматизированной учетной системе Брокера, которая проверяет: 1) при подписании Клиентского заказа ЭЦП - подлинность ЭЦП клиента (верификация подписи) на Клиентских заказах, подаваемых через систему Интернет-трейдинга 2) при подтверждении Клиентского заказа посредством одноразового	3.7. The Client's Order sent via SB Invest Internet Trading system with the use of the Digital Signature and/or Client dynamic authentication is automatically verified in the Broker's automated accounting system, which verifies: 1) when signing the Client's Order by the Digital Signature - authenticity of the client Digital Signature (signature verification) at Client's Orders submitted via the Internet Trading system 2) when verifying the Client's Order using the one-time code – matching of the one-time code entered by the client with the one-time code generated in the Broker's Internet Trading;

<p>(единовременного) кода - соответствие введенного клиентом одноразового (единовременного) кода одноразовому (единовременному) коду, сгенерированному в системе Интернет-трейдинга Брокера;</p> <p>3) достаточность финансовых инструментов для совершения сделки по Клиентскому заказу;</p> <p>4) наличие обременения (блокирования) на ценных бумагах, в отношении которых представлен Клиентский заказ.</p>	<p>3) sufficiency of financial instruments for making a transaction under the Client's Order;</p> <p>4) encumbrance (blocking) of securities in relation to which the Client's Order is provided.</p>
<p>3.8. Брокер не принимает к исполнению Клиентский заказ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при наличии противоречия содержания Клиентского заказа законодательству РК о рынке ценных бумаг и условиям Договора; - если ценные бумаги, в отношении которых представлен Клиентский заказ, обременены; - в случае наличия задолженности Клиента по оплате вознаграждения Брокеру и (или) компенсации расходов Брокера; - при визуальном несоответствии образца подписи на Клиентском заказе (на бумажном носителе) подписям, указанным в нотариально засвидетельствованном документе с образцами подписей (в том числе представителей юридического лица, обладающих правом подписывать Клиентские заказы), или документе, удостоверяющем личность физического лица (в том числе его представителя), в случае, если Клиентский заказ не был подписан Клиентом в присутствии ответственного работника Брокера. В указанном случае, а также в случае, если сумма сделки, предполагаемой к совершению в соответствии с Клиентским заказом, который не был подписан в присутствии ответственного работника Брокера, составляет сумму, превышающую 2000 (двух тысячекратный) размер месячного расчетного показателя, установленный законом о республиканском бюджете на соответствующий финансовый год, - для клиента, являющегося физическим лицом, и 20000 (двадцати тысячекратный) размер месячного расчетного показателя, установленный законом о республиканском бюджете на соответствующий финансовый год, - для клиента, являющегося юридическим лицом, Брокер запрашивает Клиента о подтверждении его намерения совершить действия, указанные в клиентском заказе. Данное основание не распространяется на Клиентские заказы, поданные в форме электронного документа или иной электронно-цифровой форме, в том числе с использованием систем SWIFT, Bloomberg, Reuters. 	<p>3.8. The Broker shall not accept the Client's Order for execution:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if the Client's Order contradicts the Kazakhstani legislation on the securities market and terms and conditions hereof; - if securities, in relation to which the Client's Order is provided, are encumbered; - if the Client has amounts due to the Broker related to the Broker's remuneration and/or compensation of the Broker's expenses; - in case of visual non-compliance of the signature specimen on the Client Order (in hard copy) with the signatures indicated in the notarized document with specimen signatures (including those of representatives of the legal entity entitled to sign the Client's Orders) or the identification document of an individual (including representative thereof), in case the Client's Order is not signed by the Client in presence of the Broker's responsible employee. In this case, and if the amount of the transaction proposed to be effected in accordance with the Client's Order, which was not signed in the presence of the Broker's responsible employee, is more than 2,000 (two thousand-fold) of the monthly calculation index established by the Republican Budget Law for the relevant financial year, - for an individual Client, and 20,000 (twenty thousand fold) of the monthly calculation index established by the Republican Budget Law for the relevant financial year - for a corporate Client, the Broker shall request the Client to confirm its intention to take actions specified in the Client's Order. This reason does not apply to the Client's Orders submitted electronically or in other electronic digital form, including with the use of SWIFT, Bloomberg, Reuters systems. - in case of failure to identify the Client in accordance with the Legislation, terms and procedure set forth herein and by the Internal Documents, when submitting the Client's Order by means of telephone communication; - in other cases, provided for hereby, by the Legislation and the Broker's Internal Documents. <p>If the Broker does not accept the Client's Order for execution, the Broker shall notify the Client (in any format) specifying the reasons of non-execution of the</p>

<ul style="list-style-type: none"> - в случае невозможности идентификации Клиента в соответствии с Законодательством, условиями и порядком, определенными Договором и Внутренними документами, при подаче Клиентского заказа средствами телефонной связи; - в иных случаях, предусмотренных Договором, Законодательством, Внутренними документами Брокера. <p>В случае, если Брокер не принимает к исполнению Клиентский заказ, то направляет Клиенту уведомление (в произвольной форме) с указанием причин неисполнения Клиентского заказа, почтой и (или) нарочно, и (или) электронной почтой, или иными возможными видами связи.</p>	<p>Client's Order, whether by post and /or personally, and /or by e-mail or other possible means of communication.</p>
<p>3.9. Помимо общих оснований, предусмотренных Договором, Брокер имеет право не принимать к исполнению электронный Клиентский заказ, если, по мнению Брокера, имеются сомнения в его подлинности и достоверности, а также при возникновении подозрений в доступе к ЭЦП третьим лицам.</p>	<p>3.9. In addition to the general grounds provided for herein, the Broker shall be entitled not to accept electronic Client's Orders for execution if, in the Broker's opinion, there are doubts regarding their authenticity and trustworthiness and if the Digital Signature is suspected to be accessed by third parties.</p>
<p>3.10. Если указанная проверка выявила несоответствия, Брокер отказывает в приеме к исполнению электронного Клиентского заказа, что подтверждается присвоением Клиентскому заказу соответствующего статуса в системе Интернет-трейдинга. В письменном виде отказ не оформляется, информация доступна в Личном кабинете Клиента либо направляется Клиенту в произвольной форме уведомление с указанием причин, установленных пунктом 3.8. Договора электронной почтой или иными видами связи, при предоставлении Клиентского заказа/приказа не через систему «Интернет-трейдинг «SB Invest».</p>	<p>3.10. If the above-mentioned check reveals any discrepancies, the Broker shall reject the electronic Client's Order, which is confirmed by assigning the corresponding status to the Client's Order in the Internet Trading System. The rejection is not executed in writing, the information is available in the Client Profile or is sent to the Client, in any format, specifying the reasons as set forth in clause 3.8 hereof, by e-mail or other means of communication, when the Client's Order/Instruction is not submitted via SB Invest Internet Trading system.</p>
<p>3.11. Если указанная проверка не выявила несоответствия, Брокер принимает к исполнению электронный Клиентский заказ, что подтверждается присвоением Клиентскому заказу соответствующего статуса в системе «Интернет-трейдинг «SB Invest» либо при подачи иным способом, подтверждением является отметка Брокера о его принятии с указанием ФИО ответственного работника, даты и времени принятия. Клиент вправе по запросу получить сканированную версию Клиентского заказа на электронную почту либо предоставить Клиентский заказ в двух экземплярах и получить по местонахождению Брокера второй заполненный экземпляр.</p>	<p>3.11. If the above-mentioned check reveals no discrepancies, the Broker shall accept the electronic Client's Order for execution, which is confirmed by assigning the corresponding status to the Client's Order in SB Invest Internet Trading system, or if submitted otherwise, it is confirmed by the Broker's acknowledgement with the indication of the responsible employee's full name, date and time of acceptance. The Client may, upon request, receive a scanned copy of the Client's Order by e-mail or submit the Client's Order in two counterparts and receive the second filled in counterpart at the Broker's location.</p>
<p>3.12. Не позднее следующего рабочего дня или иной срок, установленный Законодательством после получения подтверждения от Депозитария, Кастодиана о проведенной операции Брокер формирует отчет об его исполнении/неисполнении Клиентского заказа и доставляет в Личный кабинет Клиента либо направляет его электронной почтой или иными видами связи, предусмотренными Договором. Оригинал отчета может быть предоставлен Клиенту по его запросу по местонахождению Брокера.</p>	<p>3.12. Within the next Business Day or any other term stipulated by the Legislation after receiving the confirmation from the Depository, Custodian on the operation performed, the Broker shall generate a report on execution of/failure to execute the Client's Order and send it to the Client Profile or by e-mail or other means of communication stipulated herein. The Original Report can be provided to the Client as requested at the Broker's location.</p>

<p>3.13. Если Клиент имеет возражения по отчету об исполнении/неисполнении Клиентского заказа, он обязан в течение 3 (трех) рабочих дней с момента его получения сообщить Брокеру. В противном случае отчет об исполнении/неисполнении Клиентского заказа считается принятым Клиентом, а Услуги оказанными Брокером и принятыми Клиентом в объеме и на условиях, указанных в Договоре.</p>	<p>3.13.If the Client has any objections to the report on execution of/failure to execute the Client's Order, the Client shall within 3 (three) business days after the receipt notify the Broker thereof. Otherwise, the report shall be deemed accepted by the Client and the Services shall be deemed rendered by the Broker and accepted by the Client in the amount and on the terms specified herein.</p>
<p>4. ПОРЯДОК НОМИНАЛЬНОГО ДЕРЖАНИЯ</p>	<p>4. NOMINEE HOLDING PROCEDURE</p>
<p>4.1. В рамках осуществления номинального держания Брокер оказывает Клиенту услуги, оговоренные в п. 1.4. Договора;</p>	<p>4.1. As part of the nominal holding, the Broker shall render services to the Client specified in clause 1.4 hereof;</p>
<p>4.2. В течение 3 (трех) рабочих дней с даты регистрации Заявления о присоединении или Договора, предоставления документов в соответствии с требованиями Внутренних документов Брокера и только при наличии приказа на открытие лицевого счета, Брокер открывает Клиенту Лицевой счет в системе учета номинального держания и субсчет в системе учета Депозитария с раскрытием всех реквизитов Клиента, необходимых для открытия субсчета. При открытии лицевого счета и субсчета Клиента, Брокер и Клиент соблюдают требования Законодательства, а также Внутренних документов Брокера и профессиональных участников рынка ценных бумаг;</p>	<p>4.2. Within 3 (three) business days from the registration date of the Application of Accession Adhesion or the Contract, submission of documentation as required by the Broker's Internal Documents and provided only the order for opening of the Personal Account, the Broker shall open the Personal Account for the Client in the nominee holding accounting system and a sub-account in the Depository accounting system, disclosing all details of the Client required for opening such sub-account. When opening the Client Personal Account and sub-account, the Broker and the Client shall comply with the requirements of the Legislation, and Internal Documents of the Broker and those of professional securities market participants.</p>
<p>4.3. Передача Клиентом финансовых инструментов и денег в номинальное держание Брокеру не означает передачу прав собственности на эти финансовые инструменты и деньги. Право собственности на финансовые инструменты и деньги, учитываемые на лицевом счете Клиента, сохраняется за Клиентом на протяжении всего срока действия настоящего Договора.</p>	<p>4.3. The Client's transfer of financial instruments and funds to the Broker for nominee holding shall not be understood as a transfer of the ownership of such financial instruments and funds. The ownership of the financial instruments and funds at the Client personal account shall be retained by the Client throughout the term of this Contract.</p>
<p>4.4. В целях совершения сделок Клиент обязан до подачи Клиентского приказа обеспечить наличие необходимого объема денег/ценных бумаг иных финансовых инструментов на своем Лицевом счете.</p>	<p>4.4. In order to make transactions, the Customer shall be obliged to ensure the necessary amount of funds/securities and other financial instruments on the Client Personal Account prior to submission of the Client's Order.</p>
<p>4.5. Все операции по Лицевому счету Клиента исполняются на основании Клиентского приказа.</p>	<p>4.5. Any operations on the Client Personal Account shall be executed on the basis of the Client's Order.</p>
<p>4.6. Права по ценным бумагам возникают у Клиента с момента регистрации сделки/операции в Депозитарии/Кастодиане по субсчету Клиента с одновременной регистрацией сделки/операции в системе учета номинального держания Брокера. Подтверждение прав по эмиссионным ценным бумагам осуществляется путем предоставления выписки с лицевого счета Клиента в системе учета Брокера или системе учета Депозитария. Выписка с лицевого счета выдается Клиенту ежемесячно или по запросу Клиента на основании заявления, поданного в произвольной форме и (или) путем предоставления сведений в Личном кабинете.</p>	<p>4.6. The Client's rights under securities shall arise from the registration of a transaction/operation with the Depository / Custodian on the Client's sub-account with the parallel registration of a transaction / operation with the Broker's nominee holding accounting system. The rights for securities shall be confirmed by statement from the Client Personal Account in the Broker's accounting system or the Depository's accounting system. A statement from the Client Personal Account shall be issued to the Client on a monthly basis or as requested by the Client based on the application submitted in any format and/or by means of providing information in the Client Profile.</p>

<p>4.7. В случае предоставления Клиентом Клиентского приказа на перевод финансовых инструментов на счета третьих лиц, Клиент обязуется представлять Брокеру правоустанавливающий документ, являющийся основанием для такого перевода (договор купли-продажи, договор дарения, свидетельство о праве на наследство и др.). Правоустанавливающий документ может быть представлен в виде нотариально удостоверенной копии либо в копии с предоставлением подлинника ответственному сотруднику Брокера для сличения копий на соответствие подлинникам правоустанавливающих документов.</p>	<p>4.7. If the Client submits the Client's Order to transfer financial instruments to third-party accounts, the Client shall undertake to provide the Broker with a document of title which forms a basis for such transfer (purchase agreement, deed of gift, certificate of inheritance, etc.). The document of title may be provided as a notarised copy or a copy along with the original provided to the Broker's responsible employee for verification of copies against original documents of title.</p>
<p>4.8. Перевод денег Клиента на счета третьих лиц запрещен.</p>	<p>4.8. No transfer of the Client's money to third party accounts shall be allowed.</p>
<p>4.9. При подаче Приказа на обременение финансовых инструментов, Клиент обязан представить Брокеру нотариально удостоверенную копию договора о залоге либо копию с предоставлением подлинника договора о залоге ответственному сотруднику Брокера для сличения копии на соответствие подлиннику правоустанавливающих документов.</p>	<p>4.9. When submitting an Order for encumbrance of financial instruments, the Client shall provide the Broker with a notarised copy of the pledge agreement or a copy along with the original pledge agreement to the Broker's responsible employee for verification of copies against original documents of title.</p>
<p>4.10. Снятие обременения с финансовых инструментов осуществляется Брокером на основании встречных Клиентских приказов участников сделки.</p>	<p>4.10. Encumbrance of financial instruments shall be released by the Broker based on counter Client's Orders of the parties to the transaction.</p>
<p>4.11. Все вознаграждения, доходы от продаж и иные поступления другого характера в денежной форме, связанные с правами Клиента на финансовые инструменты, переданные в номинальное держание по Договору, принадлежат Клиенту. При этом Брокер регистрирует поступление вознаграждений и других поступлений, которые причитаются Клиенту по финансовым инструментам, переданным в номинальное держание Брокеру на Лицевом счете Клиента.</p>	<p>4.11. Any remunerations, proceeds from sales and other receipts of other nature in monetary form related to the Client's rights to the financial instruments transferred into nominee holding hereunder shall belong to the Client. At the same time, the Broker shall register receipt of remuneration and other income due to the Client for the financial instruments transferred to the Broker for nominee holding on the Client Personal Account.</p>
<p>4.12. При получении вознаграждения и (или) погашении основного долга по финансовым инструментам Клиента, Брокер извещает об этом Клиента не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня поступления суммы вознаграждения и (или) основного долга на Лицевой счет Клиента.</p>	<p>4.12. Upon receipt of remuneration and/or repayment of the principal amount on the Client's financial instruments, the Broker shall notify the Client thereof within 3 (three) business days from receipt of the remuneration and/or principal amount on the Client Personal Account.</p>
<p>4.13. Клиент вправе перевести деньги, находящиеся на лицевом счете Клиента у Брокера на свой банковский счет либо на счет, открытый у другого номинального держателя. Приказ на перевод денег должен быть представлен Клиентом Брокеру не позднее 16:00 часов времени Нур-Султан для осуществления операции текущим днем. Приказ, представленный после указанного времени, подлежит исполнению Брокером на следующий рабочий день.</p>	<p>4.13. The Client shall be entitled to transfer funds on the Client Personal Account held with the Broker to its own bank account or an account opened with another nominee holder. The Client shall submit the Order for funds transfer to the Broker not later than 04:00 p.m. Nur-Sultan time so that the operation can be executed the current day. Any order submitted later than the specified time shall be executed by the Broker on the next business day.</p>
<p>4.14. Лицевой счет Клиента закрывается Брокером: – на основании Клиентского приказа на закрытие лицевого счета; – на основании решения исполнительного органа номинального держателя при</p>	<p>4.14. The Client Personal Account shall be closed by the Broker: – based on the Client's Order for closure of the Personal Account;</p>

<p>отсутствии на Лицевом счете ценных бумаг в течение 12 (двенадцати) месяцев, с уведомлением Клиента в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты закрытия Лицевого счета.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – based on the decision of the nominee holder’s executive body provided there are no securities on the Personal Account within 12 (twelve) months, along with the notification of the Client within 30 (thirty) successive days from the closure date of the Personal Account.
<p>4.15. Брокер доводит до сведения Клиента информацию, касающуюся ценных бумаг, переданных в номинальное держание в течение 3 (трех) рабочих дней после получения Брокером соответствующих официально направленных в адрес Брокера, как номинального держателя, уведомлений Уполномоченного органа и (или) Депозитария, и (или) эмитента, и (или) Кастодиана, и (или) клиринговой организации, и (или) расчетной организации, и (или) иностранной расчетной организации. Если согласно полученной Брокером информации от Клиента требуется совершение каких-либо действий (в т.ч. участие в голосовании, подача приказа, заполнение инструкции и пр.) Брокер в своем уведомлении (устном, электронным способом, по телефону и (или) другим доступным способом) указывает на это Клиенту При этом Клиент совершает требуемое действие, в срок и способом, указанными Брокером.</p>	<p>4.15. The Broker shall notify the Client on any securities transferred to the nominee holding within 3 (three) business days since the Broker receives the relevant notices of the Competent Authority and/or Depository, and/or issuer, and/or Custodian, and/or clearing house, and/or accounting authority, and/or foreign accounting authority officially addressed to the Broker as a nominee holder. If, according to the information received by the Broker, the Client is required to perform any actions (including participation in voting, submission of an order, filling in of an instruction, etc.), the Broker shall give a notice (orally, electronically or otherwise) to the Client thereof. In this case, the Client shall perform the action required within such deadline and in such way that are specified by the Broker.</p>
<p>5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p>	<p>5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>
<p>5.1. Брокер обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> – открыть Клиенту Лицевой счет в порядке и на условиях, предусмотренных Договором; – исполнять принятые к исполнению Клиентские заказы/Клиентские приказы с соблюдением условий, указанных в них; – представлять Клиенту отчеты об исполненных/неисполненных сделках, выписки и иные документы в соответствии с Договором; – уведомлять Клиента о поступлении доходов, полученных в результате проведения операций и (или) владения финансовыми инструментами; – раскрывать перед Клиентом информацию, затрагивающую его права и интересы; – представлять Клиенту возможность ознакомления с имеющейся у Брокера информацией о финансовых инструментах и эмитентах (за исключением информации, составляющей коммерческую тайну на рынке ценных бумаг либо иную охраняемую законом тайну); – доводить до сведения Клиента информацию, полученную от эмитентов, ценные бумаги которых находятся в собственности Клиента, и предназначенную для распространения (например, касающуюся ценных бумаг, переданных в номинальное держание, 	<p>5.1. The Broker shall be obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"> – to open the Client’s personal account in accordance with the procedure and under the terms as set forth herein; – to execute the Client’s Orders/Client’s Instructions accepted for execution subject to the conditions specified therein; – to provide the Client with reports on fulfilled/non-fulfilled transactions, statements, and other documents in accordance herewith; – to notify the Client of receipt of any incomes generated as a result of operations and/or possession of financial instruments; – to disclose to the Client any information related to the rights and interests thereof; – to allow the Client to familiarise with information available at the Broker about financial instruments and issuers (except for information constituting a trade secret in the securities market or other legally protected secret); – to bring to the Client’s notice any information obtained from issuers whose securities are owned by the Client, and designated for dissemination (such as related securities transferred to the nominee holding, affecting rights and interests of the Client); – to perform Client’s Orders/Client’s Instructions ensuring for the benefit of the Client, not to use any confidential information

затрагивающую права и интересы Клиента);

- соблюдать при исполнении Клиентских заказов/Клиентских приказов исключительно интересы Клиента, не использовать предоставленную Клиентом конфиденциальную информацию в своих собственных интересах или в интересах третьих лиц, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством;
- не раскрывать третьим лицам сведения о Лицевом счете Клиента, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством;
- представлять по требованию Клиента оригиналы выписок с Лицевого счета и отчетов об исполнении Клиентского заказа/Клиентского приказа и иные предусмотренные Договором отчеты, акты об оказании услуг и иные документы с момента получения письменного запроса в произвольной форме от Клиента. При этом оригиналы вышеуказанных документов Клиенту необходимо получить по местонахождению Брокера самостоятельно. При необходимости направления вышеуказанных документов с использованием курьерской и (или) почтовой службы, расходы на отправку и доставку документов подлежат возмещению Клиентом по первому требованию Брокера. Предъявление требования о возмещении вышеуказанных расходов является правом, а не обязанностью Брокера, и если оно не предъявлялось Брокером, то к начислению и оплате не подлежит;
- информировать Клиента в сроки, установленные Законодательством, путем направления уведомления почтой и (или) нарочным, и (или) электронной почтой и (или) в Личный кабинет или иными возможными видами связи, и (или) размещения на сайте Брокера:
- о санкциях, за исключением административных взысканий, примененных Уполномоченным органом к Брокеру в течение последних 12 (двенадцати) последовательных календарных месяцев; по санкциям в виде административного взыскания предоставляются сведения о наложении административного взыскания на Брокера за последние 12 (двенадцать) последовательных календарных месяцев со дня окончания исполнения постановления о наложении административного взыскания, в течение 3 (трех) рабочих дней со дня возникновения основания отправки такого уведомления;
- уведомлять Клиента об ограничениях и особых условиях, установленных в отношении сделки с финансовыми инструментами, предполагаемой к

provided by the Client for its own benefit or for the benefit of third parties, unless required by the Legislation;

- not to disclose the Client's Personal Account to any third parties, unless required by the Legislation;
- to provide as requested by the Client original statements from the Personal Account and reports on execution of the Client's Order/Client's Instruction and other Contract provided reports, acceptance reports and other documents after receipt of a written informal request from the Client. In this case, the above-mentioned original documents shall be received by the Client independently at the Broker's location. Where the above;- mentioned documents shall be sent by courier and/or post, any expenses related to such delivery shall be reimbursed by the Client immediately upon request of the Broker. A compensation claim for the above expenses shall be the right, but not the obligation of the Broker, and, if unclaimed, it shall not be charged or paid.
- to inform the Client within the time limits established by the Legislation by giving a notice by post and/or personally, and/or via e-mail and/or in the Client Profile, or by other available means of communication, and/or by posting at the Broker's website;
- of any sanctions other than administrative penalties imposed on the Broker by the Competent Authority within the last 12 (twelve) consecutive calendar months. In relation to administrative penalties, information shall be provided on any administrative penalties imposed on the Broker within the last 12 (twelve) consecutive calendar months from the ending date of fulfilment of the relevant resolution on administrative penalty, within 3 (three) business days since the grounds for such notice first arose;
- to notify the Client of restrictions and special conditions established in relation to any transaction in financial instruments proposed for execution on account and for the benefit of the Client. The notice shall be executed in writing, registered with the Broker's outgoing correspondence log and sent by e-mail or postal notice on the day on which the grounds for such notice first arose. If the terms and conditions of any transaction proposed for execution on account and for the benefit of the Client or concluded based on the Client's Order meet or are determined as for the purpose of manipulation in the securities market, the Broker shall give a notice to the Client and send a copy thereof to the Competent Authority when making transaction in securities in relation to which restrictions and special conditions are established, inform the Competent Authority

<p>совершению за счет и в интересах Клиента. Уведомление оформляется в письменном виде, регистрируется в журнале исходящей корреспонденции Брокера и отправляется электронной почтой, или почтового уведомления в день возникновения основания для отправки такого уведомления. Если условия сделки, предполагаемой к совершению за счет и в интересах Клиента либо заключенной на основании Клиентского заказа Клиента, соответствуют или определены как в целях манипулирования на рынке ценных бумаг, Брокер одновременно с направлением Клиенту уведомления, направляет в Уполномоченный орган копию этого уведомления, при совершенной сделке с ценными бумагами, в отношении которой установлены ограничения и особые условия, информировать Уполномоченный орган не позднее дня, следующего за днем заключения такой сделки;</p> <ul style="list-style-type: none"> - о возможностях и фактах возникновения конфликта интересов в день возникновения основания отправки такого уведомления; - о приостановлении действия лицензии в течение 2 (двух) рабочих дней со дня получения уведомления Уполномоченного органа путем направления индивидуального извещения Клиенту и размещения соответствующих объявлений в легкодоступных для клиентов местах (в помещениях головного офиса и филиалов, а также на сайте Брокера и номинальным держателям, у которых открыты счета номинального держания Брокера); - о лишении лицензии в течение 2 (двух) рабочих дней со дня получения уведомления Уполномоченного органа путем направления индивидуального извещения Клиенту о расторжении договора об оказании брокерских услуг по причине лишения лицензии и размещения соответствующих объявлений в легкодоступных для клиентов местах (в помещениях головного офиса и филиалов, и номинальным держателям, у которых открыты счета номинального держания Брокера); - нести другие обязанности, предусмотренные Законодательством, Внутренними документами Брокера, Договором. 	<p>not later than the day following the date of such transaction;</p> <ul style="list-style-type: none"> - of any potential or actual conflicts of interest on the day when grounds for such notice first arose; - of any suspension of the license within 2 (two) business days from receipt of the notice from the Competent Authority by giving an individual notice to the Client and placing of relevant announcements in places that are easily accessible for clients (in the premises of the head office and branches, and on the website of the Broker and nominee holders which ensure nominee holding accounts of the Broker); - on revocation of the License within 2 (two) business days from the receipt of the notification from the Competent Authority by giving individual notice to the Client on termination of the brokerage contract due to revocation of the license and by placing of relevant announcements in places that are easily accessible for clients (in the premises of the head office and branches, and on the website of the Broker and nominee holders which ensure nominee holding accounts of the Broker); - to fulfil other obligations stipulated by the Legislation, the Broker's Internal Documents, and the Contract.
<p>5.2. Брокер вправе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изменять в одностороннем порядке условия Договора и размер тарифов; - получать комиссионное вознаграждение за оказанные Услуги, а также суммы возмещения за понесенные расходы в результате оказания Услуг Клиенту; - не принимать Клиентский заказ к исполнению при отсутствии денег и (или) ценных бумаг и (или) иных финансовых 	<p>5.2. The Broker shall be entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to change unilaterally the terms and conditions hereof and the amount of fees; - to receive the commission fee for the Services rendered, and compensation for the expenses incurred as a result of provision of the Services to the Client; - not to accept the Client's Order for execution if the Client has funds, securities and/or other financial instruments on the Broker's accounts

инструментов у Клиента на счетах Брокера в размере менее необходимого объема денег и (или) ценных бумаг и (или) иных финансовых инструментов;

- не принимать к исполнению Клиентский заказ/приказ Клиента в случае неисполнения Клиентом своих обязательств по Договору, в том числе обязательств по оплате комиссионного вознаграждения Брокера и возмещению понесенных Брокером расходов в результате оказания Услуг по Договору;
- не принимать к исполнению Клиентский заказ в случае наличия риска, что сделка может быть признана Уполномоченным органом заключенной в целях манипулирования на рынке ценных бумаг и (или) в случаях, предусмотренных законодательством по противодействию легализации и отмыванию доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;
- не принимать к исполнению Клиентский заказ/приказ в случае, если от Клиента в отношении такого Клиентского заказа/приказа получены заведомо невыполнимые указания или указания, выполнение которых повлечет за собой действия, противоречащие действующему Законодательству, Внутренним документам Брокера Договору;
- не исполнять Клиентский заказ/приказ в случае отклонения, изменения или отмены поданного Брокером Клиентского заказа/приказа в торговую систему AIX или приостановления и/или ограничения допуска Брокера к торговой системе по инициативе AIX;
- начислять сумму неустойки в порядке и по ставкам, предусмотренным Договором, в случаях неисполнения Клиентом принятых обязательств по Договору;
- списать с Лицевого счета Клиента суммы задолженности по оплате купленных финансовых инструментов, комиссионное вознаграждение Брокера, пеню, образовавшуюся по просрочкам платежей по Договору, а также суммы затрат, возникших непосредственно вследствие совершения операций с финансовыми инструментами Клиента или их хранением, подлежащие возмещению Брокеру;
- приостановить оказание Услуг Клиенту до исполнения Клиентом обязательств и начислять пеню в соответствии Договором в случае просрочки оплаты счета, выставленного Брокером;
- если Клиент не уведомил Брокера об изменении своих контактных данных или реквизитов, в результате чего связь с Клиентом была утрачена, по своему усмотрению при проведении отдельных операций, таких как перечисление Клиенту

in the amount that is less than the required amount of funds, securities and/or other financial instruments;

- not to accept the Client`s Order/Client's Instruction for execution if the Client fails to fulfil its obligations hereunder, including the obligations to pay the Broker`s commission fee and to compensate the expenses incurred by the Broker due to provision of the Services hereunder;
- not to accept the Client`s Order for execution if there is a risk that the transaction may be acknowledged by the Competent Authority to be for the purpose of manipulation in the securities market and/or in cases stipulated by the anti-money laundering and anti-terrorism financing legislation;
- not to accept the Client`s Order/Client's Instruction for execution if in respect of such Client`s Order/Client's Instruction the Broker has received inherently unsatisfiable instructions or instructions, which if fulfilled will imply actions contradicting the current Legislation and the Broker`s Internal Documents;
- not to execute the Client`s Order/Client's Instruction if the Client`s Order/Client's Instruction submitted by the Broker in the AIX Trading System is rejected, amended or cancelled, or the Broker`s access to the trading system is suspended and/or restricted upon the initiative of AIX;
- to charge penalties in the manner and at the rates stipulated herein where the Client fails to perform the accepted obligations hereunder;
- to withdraw from the Client Personal account, the amounts due for the purchased financial instruments, the Broker`s commission fee, penalties for delays in payments hereunder, and amounts of any expenses incurred immediately as a result of transactions in or custody of the Client`s financial instruments that are reimbursable to the Broker;
- to suspend provision of the Services to the Client until the Client fulfils its liabilities and to charge a penalty according to the Contract in case of a delay in payment of the invoice issued by the Broker;
- if the Client fails to notify the Broker of any changes to their contact information or details resulting in loss of communication with the Client, at its sole discretion while performing certain operations, such as transfer of income on financial instruments to the Client, disclosure of information on the Client, etc.:
- to be guided by the available information on the Client (bank details, etc.);
- to suspend any operations with the Client's financial instruments until the situation is unambiguously clarified.

In both cases, the actions of the Broker shall be deemed to be duly performed;

<p>доходов по финансовым инструментам, раскрытие информации о Клиенте и т.д.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - руководствоваться имеющейся информацией о Клиенте (банковские реквизиты и т.д.); - приостановить любые операции с финансовыми инструментами Клиента до однозначного прояснения ситуации. <p>В обоих случаях действия Брокера расцениваются как совершенные надлежащим образом;</p>	
<ul style="list-style-type: none"> - в случае исполнения обязательств по закрытию сделки репо за счет Брокера в связи с неисполнением Клиентом своих обязательств по обеспечению финансовыми инструментами (или) деньгами, Брокер имеет право списать в свою собственность финансовые инструменты и (или) деньги, поступившие по этой сделке на субсчет Клиента; кроме того, Клиент обязан возместить Брокеру убытки, не покрытые за счет финансовых инструментов и (или) денег, списанных Брокером с субсчета Клиента; - запрашивать дополнительные документы в период действия Договора; - предоставлять выписку с лицевого счета или отчет об исполнении/неисполнении заказа/приказа и иные отчеты, уведомления и документы в электронном виде, в том числе посредством отправки e-mail сообщений и/или посредством предоставления сведений в личном кабинете, а также подтверждать исполнение/неисполнение Клиентского заказа/приказа посредством телефонного уведомления (звонок, SMS и иные виды телефонных сообщений). При этом выписка с лицевого счета и отчет о проведенных операциях доступен Клиенту, пользующемуся Услугами, предоставляемыми через Личный кабинет - в Личном кабинете не позднее рабочего дня, следующего за днем регистрации сделки; - осуществлять контроль за порядком использования Клиентом торговой платформы, включая, но не ограничиваясь сведениями о полученной информации, сведения об аутентификации; - устанавливать в личном Кабинете лимиты, ограничивающие возможности совершения сделок Клиентом, исходя из условий договора, требований законодательства, внутренних процедур безопасности, требований регулирующих органов, а также правил организаторов торгов; - в одностороннем порядке приостановить исполнение обязательств по Договору или отказаться от исполнения, направив Клиенту уведомление об этом через личный кабинет или иным способом, в случае: 	<ul style="list-style-type: none"> - in the event of performance of the obligations to close a repo transaction at the Broker's expense due to the Client's default on the provision of financial instruments or funds, the Broker shall be entitled to retain the financial instruments and funds credited to the Client's subaccount for this transaction; in addition, the Client shall compensate the Broker for any losses not covered by the financial instruments and/or funds written down by the Broker from the Client's subaccount; - to demand any further documents during the validity period hereof; - to provide a statement from the client account or report on execution/non-execution of the order/instruction and other reports, notices and documents electronically, including by sending e-mail messages and/or informing through the client profile, and to confirm execution/non-execution of the Client's Order/Instruction by telephone notification (call, SMS and other types of telephone messages). In this case, statement from the client account and report on executed operations are available to the Client who uses the Services provided through the Client Profile - in the Client Profile not later than the business day following the registration date of the transaction; - to control the procedure of using the trading platform by the Client, including, but not limited to, data on the information obtained, authentication data; - to set limits in the Client Profile to limit the Client's possibilities to conclude transactions based on the contractual terms, legislative requirements, internal security procedures, the requirements of regulators, and rules of the trade organisers; - to suspend unilaterally or repudiate performance of the obligations hereunder by giving a notice to the Client thereof through the client profile or otherwise, in the case of: <ul style="list-style-type: none"> • planned preventive maintenance of the trading platform, client profile, planned technological changes in the trading platform and client profile; • learning about any unauthorized use of the information received by the Client through the client profile;

<ul style="list-style-type: none"> • выполнения плановых профилактических работ с торговой платформой, личным кабинетом, осуществления плановых технологических изменений торговой платформы и личного кабинета • получения сведения о неправомерном использовании полученной информации Клиентом посредством личного кабинета; 	
<ul style="list-style-type: none"> – в одностороннем порядке приостановить исполнение обязательств по Договору или отказаться от исполнения без уведомления Клиента в случае: <ul style="list-style-type: none"> • наличия оснований для предположений об осуществлении несанкционированного доступа Клиента к торговой платформе; • наличия оснований для предположений об осуществлении несанкционированных или зловредных действий Клиента в личном кабинете; • возникновения сбоев в личном кабинете, при выполнении внеплановых профилактических работ; • возникновения спорных претензионных ситуаций, в том числе в связи с использованием или невозможностью использования личного кабинета, до разрешения указанных спорных ситуаций, либо до достижения сторонами промежуточного соглашения; • нарушения Клиентом действующего законодательства, регулирующего деятельность на рынке ценных бумаг, нарушения Клиентом договора, правил собственников биржевой информации, а также в случае возникновения технических сбоев в программно-технических средствах организатора торгов, правил Брокера или поставщиков каналов связи; 	<ul style="list-style-type: none"> – to suspend unilaterally or repudiate performance of the obligations hereunder without notice to the Client, in the case of: <ul style="list-style-type: none"> • any reasons to believe that the Client has unauthorized access to the trading platform; • any reasons to believe that the Client may perform unauthorised or malicious acts in the client profile; • failures in the client profile when performing unplanned preventive maintenance; • disputable claim related situations, including due to the use of or inability to use the client profile, until such disputes are resolved, or until the parties reach an interim agreement; • the Client’s violation of the effective legislation regulating the activities in the securities market, the Client’s breach of the Contract, violation of the rules of the exchange information owners, and in case of technical malfunction of the software and hardware of the trade organizer, rules of the Broker or communication channel providers;
<ul style="list-style-type: none"> – расторгнуть Договор в одностороннем порядке с предварительным письменным уведомлением Клиента на условиях и в сроки, установленных Договором; – оказывать информационные, аналитические консультационные услуги; – иметь иные права, предусмотренные Законодательством, Внутренними документами Брокера, Договором. 	<ul style="list-style-type: none"> – to terminate the Contract unilaterally by giving a prior notice to the Client in writing under the terms and within the timeframe set forth herein; – to provide information, analytical consulting services; – have other rights provided for by the Legislation, the Broker’s Internal Documents, and the Contract.

<p>5.3. Клиент обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> – предоставлять Брокеру необходимую информацию для выполнения Брокером обязательств по Договору, а также запрашиваемые документы в соответствии с требованиями Законодательства и Внутренних документов Брокера, соблюдая при этом условия ее полноты, достоверности и своевременности ее предоставления; – предоставить Брокеру документы для признания Клиента квалифицированным инвестором при намерении Клиента приобрести финансовые инструменты, разрешенные к приобретению только за счет средств квалифицированных инвесторов, а также документы, подтверждающие статус Клиента в качестве квалифицированного инвестора в соответствии с нормативным правовым актом Уполномоченного органа; – нести риски, связанные с совершением операций с финансовыми инструментами; – оплатить расходы, возникшие по инициативе Клиента в результате продления торгового дня; – подавать Клиентский заказ на совершение операций с деньгами или финансовыми инструментами в пределах остатков денег или финансовых инструментов на лицевом счете у Брокера (при наличии на лицевом счете денег или ценных бумаг в размере не менее объема денег или ценных бумаг, указанных в Клиентском заказе); – оформлять и передавать Клиентские приказы на проведение операций по Лицевому счету в соответствии с Внутренними документами Брокера; – обеспечивать своевременное поступление на соответствующие счета Брокера активов, выступающих предметом предполагаемой операции, включая сумму комиссионного вознаграждения Брокера и комиссии сторонних организаций, возникающих при проведении данной операции; – извещать немедленно Брокера в случае принятия решения об отмене Клиентского заказа в письменном виде в течение 1 (одного) рабочего дня, если решение об отмене поступило после заключения Брокером операции в соответствии с полученным Клиентским заказом, Клиент обязуется принять на себя все обязательства, вытекающие из заключенных Брокером операций; 	<p>5.3. The Client shall be obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"> – to provide the Broker with any information that may be necessary for the Broker's fulfilment of its obligations hereunder, and documents requested in line with the requirements of the Legislation and Internal Documents of the Broker and comply with the terms of completeness, accuracy and timeliness thereof; – to provide the Broker with the documents for recognition of the Client as an eligible investor provided the Client's intention to purchase financial instruments permitted for acquisition using funds of eligible investors only, and documents to confirm the Client's status as an eligible investor in line with the regulatory legal act of the Competent Authority; – to bear risks related with operations in financial instruments; – to cover expenses incurred by the Client as a result of the extension of the trading day; – to submit the Client's Order for operations in funds or financial instruments within the balance of funds or financial instruments at the client personal account held with the Broker (provided that funds or securities on the client account are not less than the amount of funds or securities as specified in the Client's Order); – to execute and furnish the Client's Orders for operations on the Client Account in line with the Broker's Internal Documents; – to ensure that the assets being the subject of the intended transaction, including the Broker's and third-party commission fees arising during this operation, are timely credited to the Broker's relevant accounts; – to notify the Broker immediately in writing of the decision to cancel the Client's Order within 1 (one) business day if the cancellation decision is received after the Broker has executed the operation according to the received Client's Order, the Client shall undertake all obligations arising from operations executed by the Broker; – to cover the Broker's expenses within 10 (ten) business days from receipt of the payment invoice, which are related to transactions in financial instruments, and Broker's remuneration; – to notify immediately of any changes in its details and contact information; the Broker shall not be liable to the Client for any losses incurred due to a failure to receive or untimely receipt of any
---	--

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – оплатить расходы Брокера в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения счета на оплату, связанные с проведением сделок с финансовыми инструментами и вознаграждение Брокера; – извещать незамедлительно об изменении своих реквизитов и контактной информации; Брокер не несет ответственность перед Клиентом за убытки, причиненные вследствие неполучения или несвоевременного получения от Клиента сведений об изменении вышеуказанной информации; – оплатить Брокеру своевременно и в полном объеме сумму комиссионного вознаграждения, возместить суммы неустоек, взысканных с Брокера на основании внутренних документов Биржи и понесенные расходы Брокера в случае отказа Клиента от совершения сделки, заключенной Брокером, и при добросовестном исполнении Брокером своих обязательств; – принять обязательства перед третьим лицом (например, биржевые комиссии, комиссии международных брокеров и т.п.), возникшие у Брокера в процессе исполнения Клиентского заказа; – не совершать/заключать сделок с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами на организованном и неорганизованном рынках ценных бумаг в целях манипулирования; – не совершать сделок с ценными бумагами и иными финансовыми инструментами, совершенные лишь для вида, без намерения создать соответствующие ей правовые последствия; – гарантировать, что сделки, которые поручает заключить Брокеру, соответствуют требованиям применимого законодательства, в том числе требованиям к совершению крупных сделок и сделок, в совершении которых имеется заинтересованность, принятию решений об участии и о прекращении участия в других организациях, и Клиентом получены все необходимые разрешения, одобрения и согласования на подачу Клиентом соответствующих Клиентских заказов/приказов на совершение сделок с финансовыми инструментами; – контролировать отсутствие признаков неправомерного использования инсайдерской информации в совершаемых им действиях, в том | <ul style="list-style-type: none"> information from the Client regarding the above-mentioned changes; – to pay in due time and to the fullest extent the commission fee to the Broker, to reimburse forfeits charged from the Broker based on the internal documents of the Stock Exchange and expenses incurred by the Broker if the Client refuses executing the transaction concluded by the Broker and the Broker fulfils the obligations in good faith; – to assume obligations to a third party (such as exchange commissions, commission fees of international brokers, etc.) inflicted by the Broker in the process of execution of the Client's Order; – not to perform/conclude transactions in securities and other financial instruments in the regulated and no-regulated securities market for the purpose of manipulation; – not to conclude transactions in securities and other financial instruments performed only for the sake of appearance, without an intention to create the relevant legal consequences; – to ensure that transactions, which are directed to be concluded by the Broker, are compliant with the requirements of the applicable legislation, including requirements to the major and related party transactions, making decisions on participation and termination of participation in other organisations, and that the Client has obtained any necessary permits and approvals for submission by the Client of relevant Client's Orders/Instructions for transactions in financial instruments; – to control indications of the unlawful use of the insider information in its activities, including when sending the Client's Orders/Instructions to the Broker for transactions in financial instruments; – not to perform any actions aimed at defamation and/or discrediting the Broker's reputation, including dissemination of incomplete, unreliable and misleading information about the Broker; – to bear tax and other obligations under transactions in financial instruments conducted by the Broker as provided for by the Legislation; – use the client profile only for performance of the contractual obligations; – to prevent disclosure and/or reproduction, and/or dissemination, whether in part or in full, of any information related to operation of the client profile and constituting a trade |
|---|--|

числе при направлении Брокеру Клиентских заказов/приказов на совершение сделок с финансовыми инструментами;

- не совершать действий, направленных на дискредитацию и(или) порочащих репутацию Брокера, включая распространение не полных, недостоверных и вводящих в заблуждения сведений о Брокере;
- нести налоговые и иные обязательства по сделкам с финансовыми инструментами, проводимым Брокером, предусмотренные Законодательством;
- использовать личный кабинет исключительно в целях исполнения договорных обязательств;
- предотвращать раскрытие, и/или воспроизведение, и/или распространение частично или полностью третьим лицам любой информации, связанной с работой личного кабинета и являющейся коммерческой тайной, а также любой иной информации (за исключением случаев, когда Клиент уполномочен Брокером на раскрытие, и/или воспроизведение, и/или распространение данной информации), которая становится им доступной вследствие эксплуатации личного кабинета;
- обеспечивать надлежащий уровень защиты своей информационной системы, не допускающий дальнейшего распространения информации, полученной с помощью личного кабинета третьими лицами;
- осуществлять пресечение несанкционированных действий, представляющих опасность для функционирования личного кабинета или для безопасности, содержащейся в ней информации;
- своевременно уведомлять Брокера об изменении состава уполномоченных лиц Клиента для приостановления действия ключей аутентификации или для получения новых;
- осуществлять регулярную сверку совершенных сделок через личный кабинет с отчетами Брокера;
- обеспечивать регулярную профилактику, антивирусную проверку и защиту удаленных рабочих мест Клиента;
- при необходимости обеспечить пользователям рабочих мест контакт с Брокером по другим средствам связи в случае сбоя работы личного кабинета;

secret to third parties, and any other information (unless the Client is authorised by the Broker to disclose, and/or reproduce, and/or disseminate such information) which is made available to them as a result of operation of the client profile;

- to ensure the adequate protection of its information system which prevents further dissemination of the information obtained with the use of the client profile to third parties;
- to prevent unauthorized actions that threaten the functioning of the client profile or the security of the information contained therein;
- to notify the Broker in due time of any changes in the authorised persons of the Client to suspend the authentication keys or to obtain new ones;
- to carry out a regular reconciliation of the transactions performed through the client profile against the Broker's reports;
- to ensure a regular preventive maintenance, virus check and protection of the Client's remote workstations;
- if necessary, to provide the workstation users with contact with the Broker via other means of communication in case of failures in the client profile;
- if the Broker suffers any damage as a result of the user's incompliance with the obligatory conditions for non-disclosure of information materials, the Client shall compensate in full any direct damage to the Broker, and shall be also liable in accordance with the effective legislation of the Republic of Kazakhstan;
- not to perform any actions aimed at:
 - obtaining information from the client profile which is not owned by or directly attributed to the Client, save for directly provided information on the progress of trades of the trade organisers, analytical reviews and other information from information agencies;
 - connection to the client profile with the use of someone else's identifier, or by guessing someone else's identifier and key;
 - use of available technical means in order to penetrate into the local networks of the Broker;
 - any other actions which give rise to failures in the operation of separate subsystems and/or client profile as a whole;
- the Client's failure to perform the above-mentioned obligations shall form an unconditional basis for suspension or termination of the Client's access to trades with the use of the client profile;

<ul style="list-style-type: none"> – в случае нанесения Брокеру ущерба в результате несоблюдения пользователем обязательных условий по нераспространению информационных материалов Клиент обязан возместить в полном объеме прямой ущерб Брокера, а также несет иную ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан; – не совершать действий, направленных на: <ul style="list-style-type: none"> • получение сведений из личного кабинета, не принадлежащих и не относящихся непосредственно к Клиенту, за исключением прямо предусмотренной информации о ходе торгов организаторов торгов, аналитических обзоров и иной информации от информационных агентств; • подключение к личному кабинету либо с использованием чужого идентификатора, либо методом подбора чужого идентификатора и ключа; • использование имеющихся технических средств с целью проникновения в локальные сети Брокера; • любые другие действия, создающие предпосылки для возникновения сбоев в работе отдельных подсистем и/или личного кабинета в целом; 	<ul style="list-style-type: none"> – to assume other obligation provided for by the Legislation, the Broker’s Internal Documents, or by the Contract.
<ul style="list-style-type: none"> – неисполнение Клиентом вышеперечисленных обязанностей является безусловным основанием для приостановления или прекращения доступа Клиента к торгам с использованием личного кабинета; – нести иные обязанности, предусмотренные Законодательством, Внутренними документами Брокера, Договором. 	
<p>5.4. Клиент вправе:</p> <ul style="list-style-type: none"> – распоряжаться своими финансовыми инструментами и деньгами в порядке, установленном Законодательством; – получать финансовую отчетность Брокера и иные документы согласно требованиям Законодательства; – получать информацию о действиях Брокера в отношении финансовых инструментов Клиента; – расторгнуть Договор в одностороннем порядке с предварительным письменным уведомлением на условиях и в сроки, установленных Договором, уплатив Брокеру стоимость фактически оказанных им Услуг и осуществив перевод денежных средств, ценных бумаг, иных финансовых инструментов с 	<p>5.4. The Client shall be entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"> – to manage its financial instruments and funds in accordance with the procedure established by the Legislation; – to obtain the Broker’s financial statements and other documents according to the requirements of the Legislation; – to obtain information on the Broker’s actions in relation to financial instruments of the Client; – to terminate the Contract unilaterally by giving a prior notice in writing on terms and within timeframes established herein provided the payment to the Broker for the Services actually delivered by the latter and transfer of cash, securities, other financial instruments from the Personal Account opened with the Broker (if any); – give orders to the Broker to perform operations with the Client’s financial

<p>Лицевого счета открытого у Брокера (при наличии);</p> <ul style="list-style-type: none"> – давать Брокеру приказы на совершение операций со своими финансовыми инструментами в соответствии с Законодательством, Внутренними документами Брокера, Договором; – предоставлять Брокеру полномочия на участие в общих собраниях акционерных обществ, в которых Клиент владеет пакетом акций, переданных в номинальное держание, включая право голосовать, участвовать в принятии решений, подписывать протоколы собрания акционеров и осуществлять иные права, предоставленные акционеру в соответствии с учредительными документами указанных акционерных обществ; в таком случае Клиент обязуется не позднее чем за 10 (десять) календарных дней до предстоящего собрания направить Брокеру письменное поручение и доверенность, оформленную в соответствии с Законодательством на участие в собрании на имя Брокера, порядок возмещения расходов и оплаты услуг Брокера определяется в дополнительном соглашении к Договору; – использовать личный кабинет в целях получения электронных услуг с правом просмотра информации о финансовых инструментах и их ценах, о ходе и результатах торгов на Бирже; – самостоятельно изменять пароли к своему идентификатору; – отправлять поручения через личный кабинет Брокеру, а также получить и принимать прочие электронные документы в рамках ЭДО; – осуществлять информационные операции, предусмотренные функционалом торговой платформы, личного кабинета; – иметь иные права, предусмотренные Законодательством, Внутренними документами Брокера, Договором. 	<p>instruments in accordance with the Legislation, the Broker’s Internal Documents, and the Contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> – to authorize the Broker to participate in general meetings of joint stock companies in which the Client holds a block of shares transferred into nominee holding, including the right to vote, participate in decision-making, sign the minutes of the meeting of shareholders and exercise other shareholder rights in accordance with the constituent documents of the said joint stock companies; in such case the Client shall not later than 10 (ten) calendar days prior to the forthcoming meeting send to the Broker a written instruction and the Power of Attorney executed in accordance with the Legislation for participation in the meeting on behalf of the Broker, the procedure for compensation of expenses and payment for the Broker’s services is defined in the addendum to the Contract; – to use the client profile for receiving electronic services with the right to view any information on the financial instruments and prices thereof, the progress and results of the Trading on the Stock Exchange; – to change independently the passwords of the Client’s identifier; – to send instructions through the client profile to the Broker, and to obtain and accept other electronic documents within the e-workflow; – to carry our information operations provided for by the functions of the trading platform, client profile; – to have other rights provided by the Legislation, the Broker’s Internal Documents, and the Contract.
<p>6. УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ УСЛУГ</p>	<p>6. CONDITIONS OF ELECTRONIC SERVICES</p>
<p>6.1. На основании подписанного Клиентом Заявления о присоединении или Договора, Брокер предоставляет электронные услуги с использованием ЭЦП Клиента и (или) посредством динамической идентификации Клиента с использованием одноразового (единовременного) либо многократного кода в порядке и на условиях, установленных Договором и Внутренними документами Брокера.</p>	<p>6.1. Based on the Application of Accession or the Contract signed by the Client, the Broker shall provide electronic services with the use of the Client’s Digital Signature and/or via Client Dynamic Authentication using a one-time or multiple-use code in the manner and on the terms set forth herein and in the Broker’s Internal Documents.</p>

<p>6.2. Услуги предоставляются Брокером через систему «Интернет-трейдинг «SB Invest», включая проведение торговых операций, операций по лицевому счету и (или) информационных операций, а также иные услуги, оказываемые Брокером в соответствии с Законодательством.</p> <p>В целях передачи Клиентского заказа/Клиентского приказа Брокер предоставляет Клиенту доступ к системе интернет-трейдинга с использованием ЭЦП и (или) посредством динамической идентификации клиента с использованием одноразового (единовременного) кода при технической возможности Клиента использовать такую систему.</p> <p>Представление вышеуказанными способами Клиентского заказа/Клиентского приказа не исключает право Клиента по предоставлению на бумажном носителе.</p>	<p>6.2. The Broker shall provide services via SB Invest Internet Trading system, including trading operations, operations on the client personal account and/or information operations, and other services rendered by the Broker in accordance with the Legislation.</p> <p>In order to submit the Client's Order/Client's Instruction, the Broker shall provide the Client with the access to the Internet Trading System using the Digital Signature and/or the Client Dynamic Authentication with the use of a one-time code, if it is technically possible for the Client to use such system.</p> <p>Submission of the Client's Order/Client's Instruction by the above-mentioned methods shall not exclude the Client's right to submit the same in hard copy.</p>
<p>6.3. Клиент признает, что все Клиентские заказы/приказы и Электронные документы, поданные с момента вступления в силу Договора в Личном кабинете с использованием ЭЦП или одноразового (единовременного) кода и прочих средств аутентификации Клиента, являются поданными от имени Клиента, а сделки совершены по заказу/приказу Клиента.</p>	<p>6.3. The Client acknowledges that all Client's Orders/Instructions and Electronic Documents submitted since the effective date of the Contract in the Client Profile using the Digital Signature or the one-time code and other means of the Client authentication shall be deemed as submitted on behalf of the Client, and the transactions shall be considered as carried out on the Client's Order/Instruction.</p>
<p>6.4. ЭЦП, выпущенная Национальным удостоверяющим центром Республики Казахстан, лицензированным удостоверяющим центром и используемая в соответствии с законодательством Республики Казахстан, подлежит получению Клиентом-резидентом самостоятельно. После взаимобмена необходимыми сведениями через систему интернет-трейдинга «SB Invest» Брокер признает ЭЦП Клиента и (или) номер телефона для получения одноразовых (единовременных) кодов по SMS.</p>	<p>6.4. The Digital Signature issued by the National Certification Centre of the Republic of Kazakhstan, a licensed certification authority and used in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan shall be obtained independently by the resident Client. Following the mutual exchange of the required information via SB Invest Internet Trading system, the Broker shall acknowledge the Client's Digital Signature and/or phone number to obtain one-time codes via SMS.</p>
<p>6.5. Брокер вправе не принимать электронный Клиентский заказ/Клиентский приказ в случае, если при такой передаче не будут указаны все необходимые реквизиты и обязательные условия. Каждое электронный Клиентский приказ/заказ, полученный Брокером, будет считаться исходящим от Клиента в случае, если при проверке ЭЦП Клиента будет установлена актуальность (действительность) ЭЦП (соответствие открытого ключа закрытому) и (или) SMS на момент ее использования, при отсутствии у Брокера уведомления от Клиента об угрозе несанкционированного доступа к данным ЭЦП и (или) SMS Клиента или носителю ее ключей, как предусмотрено Внутренним документом Брокера об обслуживании клиента в системе интернет-трейдинга «SB Invest», расположенного на сайте Брокера.</p>	<p>6.5. The Broker shall be entitled not to accept an electronic Client's Order/Instruction if all the required details and mandatory conditions are not specified during such transfer. Each Electronic Client's Order/Instruction received by the Broker shall be deemed originated by the Client if the verification of the Client's Digital Signature finds the Digital Signature and/or SMS valid (the public key corresponds to the private key) at the moment of its use, provided that the Broker, or the key carrier as provided for in the Broker's Internal Document on client service in SB-Invest Internet Trading system placed on the Broker's website, has not been notified by the Client of a threatened unauthorised access to data of the Digital Signature and/or SMS of the Client.</p>
<p>6.6. Брокер вправе осуществить дополнительную верификацию Клиента. В случае обнаружения расхождений данных о Клиенте, Брокер вправе</p>	<p>6.6. The Broker shall be entitled to perform additional verification of the Client. In the event of any discrepancies in the Client data, the Broker may</p>

<p>отказать в приеме и исполнении Клиентского заказа/Клиентского приказа до момента подачи в письменном виде или до момента получения Брокером письменного уведомления от Клиента, содержащего измененные анкетные сведения о последнем.</p>	<p>refuse acceptance and execution of the Client's Order/Client's Instruction until submitted in writing or until the Broker is notified by the Client in writing of the changes in the profile information on the Client.</p>
<p>6.7. Подписывая Заявление о присоединении либо Договор, Клиент подтверждает согласие с условиями и порядком предоставления Электронных услуг как предусмотрено Внутренним документом Брокера об обслуживании клиента в системе интернет-трейдинга «SB Invest», а также согласен с тем, что информация о принадлежащих ему ЭЦП (или) SMS, в том числе информация о закрытом ключе ЭЦП, содержащаяся на носителях ключей, является конфиденциальной информацией. Передача носителей ключей третьим лицам недопустима. Хранение носителей ключей должно исключать доступ к ним третьих лиц. Клиент обязан незамедлительно, любыми доступными способами, информировать Брокера о возникновении угрозы несанкционированного доступа к данным ЭЦП (или) SMS Клиента или носителю ее ключей, в том числе, включая, но, не ограничиваясь, в случае утери носителя ключей или подозрении в его копировании, использовании третьими лицами, разглашении кодов (паролей) доступа к ЭЦП (или) SMS Клиента или подозрении в их разглашении, а также в иных необходимых, по мнению Клиента, случаях.</p> <p>При получении от Клиента информации об угрозе несанкционированного доступа к данным ЭЦП (или) SMS или носителю ее ключей, исполнение электронных документов, поступивших скрепленными ЭЦП Клиента, приостанавливается до момента получения Брокером от Клиента письменного подтверждения об отсутствии угрозы использования ЭЦП (или) SMS Клиента третьими лицами или замене ЭЦП Клиентом у соответствующего удостоверяющего центра.</p> <p>В случае если Клиент несвоевременно уведомил или не уведомил Брокера об угрозе несанкционированного доступа к данным ЭЦП (или) SMS или носителю ее ключей, Брокер не несет ответственности за исполнение Электронных документов Клиента. В данном случае действия Брокера по принятию и исполнению Электронных документов признаются правомерными.</p>	<p>6.7. By signing the Application of Accession or the Contract, the Client confirms its consent to the terms of and procedure for provision of the Electronic Services as specified in the Broker's internal document on the client service in SB Invest Internet Trading System, and agrees that the information on the Client's Digital Signature (or) SMS, including that on the private key of the Digital Signature contained in the key carriers, is confidential. Handing over the key carriers to third parties is not allowed. The key carriers shall be stored so as to prevent access by third parties.</p> <p>The Client shall immediately, by any available means, inform the Broker of any threat of unauthorised access to the Client's Digital Signature (or SMS) data or key carriers, including, but not limited to, in case of loss or suspected duplication of the key carriers, use by third parties, disclosure of access codes (passwords) to the Client's Digital Signature (or SMS), as well as in other cases that the Client deems necessary.</p> <p>If the Client informs of any threat of unauthorised access to the Digital Signature (or) SMS data or key carrier, the execution of electronic documents received with the Client's Digital Signature shall be suspended until the Broker is confirmed by the Client in writing that there is no threat of third parties using the Client's Digital Signature (or) SMS or that the Digital Signature is replaced by the Client with the relevant certification centre.</p> <p>If the Client untimely notifies or fails to notify the Broker of the threat of unauthorized access to the Digital Signature (or) SMS data or its key carriers, the Broker shall not be responsible for execution of the Client's Electronic Documents. In this case, the Broker's actions regarding acceptance and execution of the Electronic Documents shall be deemed lawful.</p>
<p>6.8. Клиент вправе подать Клиентский заказ/Клиентский приказ, подписанный ЭЦП, или посредством SMS, в электронной форме при условии соответствия Законодательству.</p>	<p>6.8. The Client shall be entitled to submit the Client's Order/Client's Instruction signed with the Digital Signature or via SMS in electronic form provided that it complies with the Legislation.</p>
<p>6.9. Брокер, помимо оснований, предусмотренных Договором и Законодательством, без какой-либо ответственности со своей стороны вправе не исполнять Клиентский заказ/Клиентский приказ, поданные посредством ЭЦП и (или) SMS, если, по мнению Брокера, имеются сомнения в подлинности и достоверности</p>	<p>6.9. In addition to the grounds provided for herein and by the Legislation, the Broker shall without any responsibility be entitled not to execute the Client's Order/Client's Instruction submitted by means of the Digital Signature and/or SMS, if, in the Broker's opinion, there are doubts regarding authenticity and reliability of the data; the Broker shall notify the</p>

<p>данных; Брокер по электронному каналу связи и устно извещает Клиента о неисполнении приказа/заказа.</p>	<p>Client thereof via the electronic communication channel and verbally.</p>
<p>6.10. Предоставление оригинала Клиентского заказа/приказа на бумажном носителе не требуется в случае подачи Клиентом его посредством системы интернет-трейдинга ЭЦП и (или) SMS.</p>	<p>6.10.No original hard copy of the Client's Order/Instruction is required if the Client submits the same via the internet trading system using the Digital Signature and/or SMS.</p>
<p>6.11. Клиент несет риск любого использования или результатов использования данных его ЭЦП и (или) SMS или носителя ее ключей третьими лицами, независимо от причины, по которой третье лицо получило доступ к таким сведениям (включая, но не ограничиваясь: вследствие обмана или по неосведомленности, вследствие стечения обстоятельств, намеренно или случайно, в результате правомерных/неправомерных действий третьих лиц, вследствие доступности информации по причине взлома компьютерных (интернет) сетей, прослушивания телефонных разговоров третьими лицами, повреждений на телефонных линиях или любым иным способом).</p> <p>Брокер не несет ответственности перед Клиентом и/или любыми третьими лицами за любые убытки, возникшие в связи с использованием данных ЭЦП и (или) SMS Клиента или носителя ее ключей третьими лицами и совершением Брокером действий на основании электронных документов, скрепленных ЭЦП и (или) SMS Клиента.</p> <p>Брокер не несет ответственности за нарушение программного обеспечения третьих сторон и наличие сбоев в компьютерной сети, в результате которых электронные документы Клиента не могут быть получены и выполнены Брокером.</p> <p>В случае возникновения технических проблем в работе системы интернет-трейдинга и невозможности подать Клиентский заказ/приказ Брокеру через вышеуказанную систему, Клиент предоставляет его в бумажном виде.</p>	<p>6.11.The Client bears the risk of any use or results of such use of the Client's Digital Signature and/or SMS data or the carrier of its keys by third parties, regardless of the reason why such third parties have obtained access to such information (including, but not limited to: due to deception or ignorance, concurrence of circumstances, whether intentionally or accidentally, as a result of lawful / illegal actions of third parties, availability of information due to hacking of computer (Internet) networks, wiretapping by third parties, damage to telephone lines or otherwise).</p> <p>The Broker shall not be liable to the Client and/or any third parties for any losses incurred in connection with the use of the Client's Digital Signature and/or SMS data or the carrier of its keys by third parties and the Broker's actions based on electronic documents sealed by the Client's Digital Signature and/or SMS.</p> <p>The Broker shall not be liable any breach of third-party software and any failures of the computer network, which may result in the Broker's failure to receive or execute the Client's electronic documents.</p> <p>In the case of any technical issues in the internet trading system operation or impossibility to submit the Client's Order/Instruction to the Broker via the above-mentioned system, the Client shall submit the same in hard copy.</p>
<p>6.12. Поскольку передача Клиентского заказа/приказа посредством ЭЦП и (или) SMS не обеспечивает должной безопасности, Брокер не несет ответственность, а Клиент принимает на себя весь и любой риск использования такой связи, включая, но, не ограничиваясь, передачу от имени Клиента ошибочных или недостоверных Клиентских заказов/приказов, возможность любого несанкционированного вмешательства третьих лиц, в том числе мошенничества, неуполномоченного или ненадлежащего использования идентификатора, пароля и т.д., в том числе после уведомления от Клиента о возможности использования ЭЦП и (или) SMS несанкционированным/неуполномоченным лицом.</p>	<p>6.12. Since submission of the Client's Order/Instruction using the Digital Signature and/or SMS does not ensure the adequate security, the Broker shall not be liable, and the Client shall assume all and any risks of the use of such communication, including, but not limited to transfer on behalf of the Client of erroneous or unreliable Client's Orders/Instructions, a possibility of any tampering by third parties, including fraud, unauthorized or improper use of the identifier, password, etc., also after notification from the Client on the possibility of using the Digital Signature and/or SMS by any unauthorized person.</p>

7. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ БРОКЕРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ	7. BROKER REMUNERATION AND SETTLEMENT PROCEDURE
7.1. Сумма комиссионного вознаграждения Брокера рассчитывается согласно утвержденным тарифам Брокера, которые могут изменяться в течение срока действия Договора. Брокер обязуется уведомить Клиента об изменении тарифов не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до вступления новых тарифов в действие путем размещения информации на сайте Брокера.	7.1 The amount of the Broker's commission fee shall be calculated in accordance with the approved Broker's tariffs, which may change over the term of the Contract. The Broker shall undertake to notify the Client on any change in the tariffs within 15 (fifteen) calendar days before the effective date of new tariffs by posting information on the Broker's website.
7.2. В случае несогласия с изменением тарифов Клиент обязан незамедлительно известить об этом Брокера, направив Брокеру письменное уведомление о расторжении Договора. Непредставление Клиентом такого уведомления в срок до вступления новых тарифов в действие означает, что Клиент полностью согласен с измененными тарифами.	7.2 If the Client disagrees with such changes in the tariffs, the Client shall immediately notify the Broker thereof by giving a notice of termination to the Broker in writing. The Client's failure to give such a notice until the new tariffs come into force shall be understood as the Client's full agreement with the changed tariffs.
7.3. Вознаграждение Брокера может быть удержано с Лицевого счета Клиента самостоятельно без выставления Клиенту счетов к оплате.	7.3 The Broker's remuneration can be withheld from the Client Personal Account independently without billing the Client.
7.4. Общая сумма вознаграждения Брокера может быть увеличена на сумму налога и других необходимых платежей, требуемых в соответствии с налоговым законодательством.	7.4 Total remuneration of the Broker can be increased by an amount of taxes and other mandatory payments required by the tax legislation.
7.5. Расчеты Клиента с Брокером по исполнению Клиентских заказов/Клиентских приказов осуществляются согласно отчету об исполнении Клиентского заказа/уведомлению об исполнении операций. Брокер имеет право удерживать сумму своего вознаграждения, а также стоимость услуг третьих лиц по исполнению Договора и поданных на его основании Клиентских заказов/Клиентских приказов, из суммы денег, полученных в результате исполнения Клиентских заказов/Клиентских приказов, равно как и денег, находящихся на Лицевом счете Клиента и/или поступающих на Лицевой счет Клиента.	7.5 Settlements between the Client and the Broker for the Client's Orders/Client Instructions are made according to the report on execution of the Client's Order/notification of transaction execution. The Broker shall be entitled to deduct the amount of its remuneration and the cost of third party services for execution of the Contract and Client's Orders/Client's Instructions submitted on the basis thereof from the proceeds resulted from execution of the Client's Orders/Client's Instructions and funds held on and/or credited to the Client Personal account.
7.6. Клиент оплачивает услуги Биржи, Депозитария, Кастодианов, клиринговых организаций по учету и хранению активов Клиента, банков по пополнению счетов и переводу и иных сторонних лиц в соответствии с установленными тарифами данных организаций. Брокер осуществляет списание с Лицевого счета Клиента указанных комиссий, а также вознаграждения Брокера в течении 10 (десяти) рабочих дней после окончания месяца, в котором были оказаны услуги.	7.6 The Client shall pay for services of the Stock Exchange, the Depository, Custodians, clearing organizations for accounting and custody of the Client's assets, banks for account replenishment and transfer, and other third parties in accordance with the set tariffs of these organizations. The Broker shall write off the above-mentioned commissions and the Broker's remuneration from the Client Personal Account within 10 (ten) business days after the end of the month in which the services were rendered.
7.7. В случае если сделка заключена в отношении финансовых инструментов, обращающихся на Бирже, Клиент оплачивает Брокеру: <ul style="list-style-type: none"> • комиссию Брокера; • биржевой сбор; • услуги Депозитария по факту оказания услуг; • банковские расходы, связанные с перечислением денег. 	7.7 Where a transaction is concluded in relation to financial instruments traded on the Stock Exchange, the Client shall pay to the Broker: <ul style="list-style-type: none"> • the Broker's commission fee; • trading exchange fee; • the Depository services actually delivered; • bank charges related to funds transfer.

<p>7.8. В случае если сделка заключена в отношении финансовых инструментов, обращающихся на международных рынках, Клиент оплачивает Брокеру:</p> <ul style="list-style-type: none"> • комиссию Брокера, в том числе комиссии иностранных брокеров; • комиссию Кастодиана по факту; • комиссию международных кастодианов по факту; • комиссию международных расчетных систем (EuroClear, ClearStream) по факту; • прочие транзакционные издержки (конвертация, перевод и т.д.) по факту. 	<p>7.8 Where a transaction is concluded in relation to financial instruments, traded in the international markets, the Client shall pay to the Broker:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Broker's commission fee, including those of foreign brokers; • the Custodian's fee as accrued • fees of international custodian as accrued; • charges of international settlement systems (EuroClear, ClearStream) as accrued; • other transaction costs (converting, transfer, etc.) as incurred.
<p>7.9. Клиент соглашается и подтверждает право Брокера на изъятие причитающегося ему сумм вознаграждения и стоимости услуг третьих лиц по исполнению Договора и поданных на его основании Клиентских заказов/Клиентских приказов с Лицевого счета Клиента и зачисления их на счет Брокера. В случае недостаточности денег на Лицевом счете, Клиент оплачивает вознаграждение Брокеру и производит другие платежи в соответствии с Договором со своего банковского счета и (или) пополняет Лицевой счет у Брокера.</p>	<p>7.9 The Client agrees and confirms the Broker's right to withdraw the remuneration amounts due and the cost of third party services for execution of the Contract and the Client's Orders/Client's Instructions submitted on the basis thereof from the Client Personal Account and to credit the same to the Broker's account. If the amount of funds on the Personal Account is insufficient, the Client shall pay remuneration to the Broker and make other payments hereunder from its bank account and/or replenish the Personal Account held with the Broker.</p>
<p>7.10. По согласованию Сторон Клиент самостоятельно оплачивает вознаграждение Брокера и возмещает стоимость услуг третьих лиц по исполнению Договора и поданных на его основании Клиентских заказов/Клиентских приказов в течение 3 (трех) рабочих дней после выставления счета на оплату/счета-фактуры.</p>	<p>7.10 As agreed by the Parties, the Client shall independently pay the Broker's remuneration and compensate the third parties for services related to the execution of the Contract and the Client's Orders/Client's Instructions submitted on the basis thereof within 3 (three) business days after issuing the payment/final invoice.</p>
<p>7.11. Отчеты Брокера по взимаемому вознаграждению предоставляются Клиенту на основании его письменного запроса.</p>	<p>7.11 The Broker's reports on the charged remuneration shall be provided to the Client on the basis of the Client's written request.</p>
<p>7.12. Клиент оплачивает ранее согласованные с ним, документально подтвержденные накладные расходы Брокера, направленные на совершение сделки. Клиент может производить авансовый платеж по согласованному с Брокером накладным расходам.</p>	<p>7.12 The Client shall pay the Broker's overhead charges for the transaction which have been previously agreed upon and documented. The Client may effect an advance payment for the overhead expenses agreed upon with the Broker.</p>
<p>7.13. Брокер предоставляет отчет об исполнении Клиентского заказа и уведомление об исполнении/неисполнении операций по Клиентскому приказу в электронном виде, в том числе посредством отправки e-mail сообщений и/или посредством предоставления сведений в Личном кабинете, а также подтверждать исполнение/неисполнение Клиентского заказа/приказа посредством телефонного уведомления (звонок, SMS и иные виды телефонных сообщений). При этом выписка с Лицевого счета и отчет о проведенных операциях доступен Клиенту, пользующемуся Услугами, предоставляемыми через Личный кабинет - в Личном кабинете не позднее рабочего дня, следующего за днем регистрации сделки. В случае, если Клиент имеет возражения по полученным документам, он обязан в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения документов сообщить об этом</p>	<p>7.13 The Broker shall provide a report on execution of the Client's Order and a notice of execution/non-execution of operations on the Client's Order, including by sending e-mail messages and/or providing information in the Client Profile, as well as to confirm execution/non-execution of the Client's Order/Instruction by a phone notification (call, SMS and other types of phone messages). In this case, statement from the Client Account and report on executed operations are available to the Client who uses the Services provided through the Client Profile - in the Client Profile not later than the business day following the registration date of the transaction. If the Client has any objections to the documents obtained, the Client shall within 3 (three) business days after the receipt notify the Broker thereof. Otherwise, the report on execution of the Client's Order and notice of execution/non-execution of operations under the Client's Order shall be deemed accepted by the Client and the</p>

<p>Брокеру. В противном случае отчет об исполнении Клиентского заказа и уведомление об исполнении/неисполнении операций по Клиентскому приказу считается принятым Клиентом, а Услуги оказанными Брокером в полном объеме и на условиях, указанных в Договоре.</p>	<p>Services shall be deemed rendered by the Broker in full and on the terms specified herein.</p>
<p>7.14. Акт об оказании услуг предоставляется Клиенту по его запросу. В случае предоставления данного акта по запросу Клиента, Клиент подписывает в течение 5 (пяти) рабочих дней и предоставляет один экземпляр Брокеру. В случае неполучения Брокером своего экземпляра акта об оказании услуг, а также в случае если Клиент не запросил акт об оказании услуг Стороны признают, что Услуги, оказанные Брокером, считаются принятыми Клиентом в полном объеме и на условиях, указанных в Договоре.</p>	<p>7.14 The Acceptance Report shall be provided to the Client as requested. If such report is provided upon the Client's request, the Client shall sign the report within 5 (five) business days and return one counterpart thereof to the Broker. If the Broker fails to receive its counterpart of the acceptance report or if the Client has not requested the acceptance report, the Parties acknowledge that the Services rendered by the Broker shall be deemed accepted by the Client in the amount and on the terms specified herein.</p>
<p>7.15. Счета на оплату Брокером предоставляются Клиенту в случаях, предусмотренных Законодательством.</p>	<p>7.15 Payment invoices shall be provided by the Broker to the Client where provided for by the Legislation.</p>
<p>8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</p>	<p>8. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p>
<p>8.1. При неисполнении и/или ненадлежащем исполнении своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством РК и Договором.</p>	<p>8.1 In case of failure to perform or improper performance of their obligations hereunder, the Parties shall be liable in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan and the Contract.</p>
<p>8.2. Стороны несут материальную ответственность за предоставление друг другу недостоверной информации и обязаны возместить убытки, если они возникли в результате ее использования.</p>	<p>8.2 The Parties shall be financially responsible for providing each other with unreliable information and shall be obliged to reimburse any losses, if such resulted from the use of such information.</p>
<p>8.3. Обязанности по осуществлению налоговых платежей и иных необходимых выплат в бюджет Клиент исполняет самостоятельно.</p>	<p>8.3 The Client shall independently perform obligations to make tax payments and other mandatory payment to the budget.</p>
<p>8.4. В случае неуплаты или несвоевременной уплаты денег в соответствии с настоящим Договором, виновная сторона уплачивает неустойку в размере 0,1 (ноль целых одна десятая) процента от суммы просроченных платежей за каждый день просрочки.</p>	<p>8.4 In case of failure to pay or untimely payment in accordance herewith, a party in default shall pay the forfeit of 0.1 (zero point one) per cent of the amount past due for each day of delay.</p>
<p>8.5. уплачивает неустойку в размере 0,1 (ноль целых одна десятая) процента от стоимости финансовых инструментов за каждый день просрочки.</p>	<p>8.5 In case of untimely transfer of financial instruments in accordance herewith, a party in default shall pay the forfeit of 0.1 (zero point one) per cent of the cost of financial instruments for each day of delay.</p>
<p>8.6. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Брокером сделки перед третьими лицами (Биржа, Центральный депозитарий и др.) по вине Клиента, оплата неустойки (пени, штрафы), начисленной третьими лицами Брокеру за такое неисполнение или ненадлежащее исполнение, производится Клиентом.</p>	<p>8.6 In case of failure to perform or improper performance by the Broker of a transaction to third parties (Stock Exchange, Central Depository, etc.) through the fault of the Client, the Client shall pay the forfeit (penalties, fines) charged by third parties to the Broker for such failure to perform or improper performance.</p>
<p>8.7. В случае неисполнения сделки (операции) по вине Клиента, Клиент выплачивает Брокеру штраф в размере 10 (десять) процентов от общей суммы несовершенной сделки, а также все штрафные санкции, установленные внутренними документами организатора торгов, товарной биржи за срыв операции. Брокер вправе изымать суммы оплаченных</p>	<p>8.7 In case of failure to execute a transaction (operation) through the fault of the Client, the Client shall pay a penalty of 10 (ten) per cent of the failed transaction to the Broker, and any penal sanctions established by the internal documents of trade organisers, stock exchange for the transaction failure. The Broker shall be entitled to charge penalties paid or supposed to be paid by the</p>

<p>Брокером или предполагаемых к оплате Брокером штрафов путем списания соответствующих сумм с лицевого счета Клиента и (или) любого иного счета Клиента и зачисления их на счет Брокера, в порядке, предусмотренном Законодательством.</p>	<p>Broker by writing off the relevant amounts from the personal and/or any other account of the Client and crediting the same to the Broker's account in accordance with the procedure provided for in the Legislation.</p>
<p>8.8. Брокер не несет ответственности перед Клиентом за убытки, причинение которых явилось результатом неисполнения либо ненадлежащего исполнения Клиентом своих обязательств по настоящему Договору, в том числе, связанные с не уведомлением/несвоевременным уведомлением Клиентом Брокера об изменении своих анкетных данных (банковские реквизиты, контактные сведения, действительности полномочий доверенных лиц и пр.)</p>	<p>8.8 The Broker shall not be liable to the Client for any losses resulted from any failure to fulfil or improper fulfilment by the Client of its obligations hereunder, including those related to the Client's failure to notify /untimely notification of the Broker of changes in the Client's personal details (bank details, contact information, validity of the powers of proxies, etc.)</p>
<p>8.9. Все аналитические отчеты, рекомендации и сообщения носят информационный характер. Клиент за собственный риск и под собственную ответственность использует полученные от Брокера аналитические отчеты, рекомендации и сообщения.</p>	<p>8.9 Any analytical reports, recommendations and messages are for information only. The Client shall at its own risk and responsibility use analytical reports, recommendations and messages received from the Broker.</p>
<p>8.10. Брокер не несет ответственности за какой-либо ущерб, нанесенный Клиенту, если такой ущерб не вызван несоблюдением Брокером условий Договора и требований законодательства, регулирующих деятельность Брокера.</p>	<p>8.10 The Broker shall not be liable for any damages inflicted on the Client if such damage is not caused by the Broker's incompliance with the terms and conditions hereof and legislative requirements governing the Broker's activities.</p>
<p>8.11. В случае нарушения требования, связанного с не рекомендацией Клиенту совершать сделки с финансовыми инструментами, если исполнение ее приведет к конфликту инвесторов, Брокер выплачивает Клиенту убытки, понесенные последним в результате такого нарушения, и неустойку в размере 0,001% (ноль целых одна сотая) от суммы сделки.</p>	<p>8.11 In the case of a violation of the requirement associated with the recommendation given to the Client not to conclude transactions in financial instruments, if implementation thereof leads to a conflict of investors, the Broker shall compensate the Client for any losses incurred by the latter as a result of such violation and a forfeit of 0.001% (zero point one hundredth) of the transaction amount</p>
<p>8.12. Настоящим Договором Стороны подтверждают, что осведомлены о риске, с которым связана их деятельность на рынке ценных бумаг. Стороны также подтверждают, что не будут иметь претензий к другой Стороне по поводу своих возможных убытков при добросовестном выполнении другой Стороной обязательств по настоящему Договору и при отсутствии доказательств того, что вред причинен другой Стороной настоящего Договора.</p>	<p>8.12 The Parties confirm hereby that they are aware of the risk associated with their activities in the securities market. The Parties also confirm that they will not raise any claims against the other Party regarding their possible losses if the other Party fulfils its obligations hereunder in good faith and there is no evidence that damage is caused by the other Party hereto.</p>
<p>8.13. В случае неисполнения Клиентом своих обязательств по заключенной сделке Брокер имеет право публично известить об этом биржу, участников сделки и иных заинтересованных лиц.</p>	<p>8.13 In the event that the Client fails to fulfil his obligations under the concluded transaction, the Broker shall be entitled to notify publicly the stock exchange, parties to the transaction and other stakeholders thereof.</p>
<p>8.14. Брокер не несет ответственности за любые технические проблемы (прекращение работы и/или сбой) в Личном кабинете и платформе.</p>	<p>8.14 The Broker shall not be liable for any engineering problems (shutdown and/or failures) in the Client Profile and on the platform.</p>
<p>8.15. Начисление и предъявление штрафных санкций по договору является правом, а не обязанностью Сторон, и если оно не предъявлялось Сторонами, то к начислению и оплате не подлежит.</p>	<p>8.15 Charging and imposing of penalties hereunder shall be the right, but not the obligation of the Parties, and, if unclaimed by the Parties, they shall not be charged or paid.</p>

9. ФОРС МАЖОР	9. FORCE MAJEURE
<p>9.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение обязательств, если неисполнение вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, к которым относятся: пожары, наводнения, землетрясения, войны (объявленные и не объявленные), восстания, забастовки, гражданские войны или беспорядки, неспособность банковской системы Казахстана надлежащим образом реализовать платежи, произведенные по Договору, введение Законодательством моратория, принятие законов, постановлений, решений и иных актов уполномоченных государственных органов и Биржи, прямо или косвенно запрещающих указанные в Договоре виды деятельности, в том числе, вне зависимости от оснований возникновения, распоряжения и действия Бирж, кредитных учреждений, Депозитариев, регистраторов и эмитентов и иных лиц и другие обстоятельства, не поддающиеся управлению разумными средствами Стороной, заявляющей о них. В этом случае исполнение обязательств по Договору приостанавливается на период действия форс-мажора.</p>	<p>9.1. The Parties shall be exempt from liability for failure to fulfil their obligations if such failure is caused by force majeure circumstances, which include: fires, floods, earthquakes, wars (declared and not declared), uprisings, strikes, civil wars or riots, inability of the banking system of Kazakhstan to properly implement payments carried out hereunder, introduction of a moratorium by the Legislation, adoption of laws, decrees, decisions and other acts of authorized state bodies and the Stock Exchange, directly or indirectly prohibiting the activities specified herein, including, regardless of the reasons for occurrence, orders and actions of the Stock Exchange, credit institutions, Depositories, registrars and issuers and other persons, and other circumstances that are beyond reasonable control of the affected Party. In this case, performance hereunder shall be suspended for the period of force majeure.</p>
<p>9.2. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, срок исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства.</p>	<p>9.2. In the event of force majeure circumstances, the period of performance hereunder shall be prolonged by a period of time corresponding to the duration of the aforesaid circumstances.</p>
<p>9.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения своих обязательств по настоящему Договору, должна в течение 5 (пяти) рабочих дней известить в любой форме и любым способом другую Сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств.</p>	<p>9.3. The affected Party shall within 5 (five) business days notify, in any form and by any means, the other Party on occurrence, expected duration and termination of the above circumstances.</p>
<p>9.4. Не извещение или несвоевременное извещение другой Стороны о наступлении форс-мажорных обстоятельств, влечет за собой утрату права ссылаться на форс-мажорные обстоятельства Стороной, для которой создалась невозможность исполнения своих обязательств по настоящему Договору.</p>	<p>9.4. Any failure to notify or untimely notification of the other Party on force majeure circumstances shall deprive the affected Party of its right to invoke such force majeure circumstances.</p>
<p>9.5. В случае, если полное или частичное исполнение обязательств по Договору невозможно в связи с действием обстоятельств непреодолимой силы и их последствий в течение 3 (трех) месяцев, Стороны имеют право отказаться от дальнейшего выполнения взятых на себя обязательств по настоящему Договору путем его расторжения и в течение 15 (пятнадцати) календарных дней произвести взаиморасчеты.</p>	<p>9.5. Where it is impossible to perform the obligations hereunder, whether in full or in part, due to force majeure circumstances and consequences thereof within 3 (three) months, the Parties shall have the right to discontinue performance hereunder by terminating the Contract and to make mutual settlements within 15 (fifteen) calendar days.</p>
10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ	10. CONFIDENTIALITY
<p>10.1. Брокер обязуется сохранять конфиденциальность сведений, в том числе и о Клиенте, а также конфиденциальность полученной от Клиента информации, за</p>	<p>10.1. The Broker shall be obliged to keep information confidential, including information on the Client, and maintain confidentiality of the information obtained from the Client, unless otherwise</p>

<p>исключением случаев, которые установлены Договором и законодательством РК.</p>	<p>established herein and by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>10.2. За нарушение условий Договора о конфиденциальности Брокер возмещает Клиенту причиненный ущерб добровольно (при согласии с размерами ущерба) либо в судебном порядке.</p>	<p>10.2. In the case of any breach of the confidentiality provisions hereof, the Broker shall compensate to the Client for any inflicted damage voluntarily (subject to the Broker's consent with the damage amount) or through judicial procedures.</p>
<p>10.3. Присоединяясь к Договору Клиент предоставляет Брокеру согласие на сбор, обработку и использование своих персональных данных, в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите», а также передачу информации третьим лицам, включая трансграничную, в соответствии с требованиями Законодательства. Клиент дает согласие не отзывать согласие в течение действия Договора и в течение срока хранения документов, предусмотренных в соответствии с требованиями Законодательства.</p>	<p>10.3. By accession to the Contract, the Client provides its consent to the Broker for the collection, processing, and use of its personal data as required by the Law of the Republic of Kazakhstan <i>On Personal Data and Their Protection</i>, and for the transfer of information to third parties, including cross-border, as required by the Legislation. The Client agrees not to revoke its consent throughout the term of this Contract and during storage of the documents provided for by the Legislation.</p>
<p>10.4. Клиент предоставляет свое безусловное согласие Брокеру на сбор персональных данных из любых источников, включая интернет и обработку полученной информации любым способом, в том числе накопления, хранения, изменения, дополнения, использования, распространения, и уничтожения, в том числе в случаях, выходящих за рамки ранее заявленных целей их сбора. Брокер производит автоматическую процедуру синхронизации информации о Клиенте. Синхронизация предполагает сравнение данных Клиента с имеющимися сведениями по нему в информационных системах Брокера, внесение записей о проведенных операциях по Лицевому счету осуществляется согласно поданного приказа Клиента. В случае выявления расхождений при осуществлении сравнения данных о Клиенте (устаревание данных), Брокер уведомляет Клиента о необходимости подачи соответствующего приказа на внесение изменений по Лицевому счету Клиента.</p>	<p>10.4. The Client shall provide its unconditional consent to the Broker for the collection of personal data from any sources, including Internet, and processing of the information received in any way, including accumulation, storage, modification, addition, use, distribution, and destruction, also in cases beyond the scope of stated purposes of their collection. The Broker shall automatically synchronize information about the Client. Synchronization involves comparing the Client's data against any available information on the Client in the Broker's information systems, entries about the transactions performed on the Client Account are made in accordance with the Client's order. Where the comparison identifies any discrepancies in the Client's data (data obsolescence), the Broker shall notify the Client of the need to submit a corresponding order to introduce changes to the Client Personal Account.</p>
<p>10.5. Каждая из Сторон гарантирует, что обладает необходимыми надлежаще оформленными согласиями физических лиц (своих работников/представителей/уполномоченных лиц) на сбор, обработку и хранение другой Стороной их персональных данных, передаваемых другой Стороне, согласно положениям Законодательства. При этом каждая Сторона обязуется обеспечить конфиденциальность и безопасность персональных данных работников/представителей/уполномоченных лиц другой Стороны, поступающих к ней от них либо от самой Стороны и безопасность при их обработке и хранении для целей и в связи с исполнением Договора в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан по вопросам защиты персональных данных. Также получающая Сторона не имеет права использовать персональные данные</p>	<p>10.5. Each of the Parties guarantees to have the necessary duly executed consents of individuals (its employees/representatives/ authorized persons) for the collection, processing and storage by the other Party of their personal data transferred to the other Party, in accordance with the Legislation. In this case, each of the Parties shall be obliged to ensure confidentiality and safety of personal data of the other Party's employees/ representatives/authorized persons, which may be obtained either from them or from such other Party, and safety of their processing and storage for the purposes of and due to performance of the Contract as required by the legislation of the Republic of Kazakhstan on personal data protection. In addition, the receiving Party shall not be entitled to use personal data of the other Party's employees/ representatives/authorized persons, which may be obtained either from them or from such other Party, for the purposes not related to performance of its obligations hereunder, or otherwise transfer</p>

<p>работников/ представителей/уполномоченных лиц другой Стороны, полученные от них или от указанной Стороны, в целях не связанных с выполнением своих обязательств по Договору, и каким-либо образом передавать полученные по Договору персональные данные работников/представителей/уполномоченных лиц другой Стороны любым третьим лицам в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по Договору, обязуется хранить эти персональные данные не дольше, чем этого требуют цели их обработки, и уничтожать их по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в их достижении, с учетом требований действующего законодательства Республики Казахстан, выполнять иные требования законодательства Республики Казахстан о защите персональных данных в рамках исполнения Договора.</p>	<p>personal data of the other Party's employees/ representatives/authorized persons obtained hereunder to any third parties for the purposes not related to performance of its obligations hereunder, and shall be obliged to keep such personal data no longer than required by the purpose of their processing, and to destroy the same upon achievement of the purposes of processing or where there is no need to achieve them, taking into account the effective legislation of the Republic of Kazakhstan, to comply with other requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan on personal data protection within the framework of the Contract.</p>
<p>11. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</p>	<p>11. DISPUTE RESOLUTION</p>
<p>11.1. Любые споры и/или разногласия по Договору решаются Сторонами посредством переговоров.</p>	<p>11.1. Any disputes and/or disagreements arising under or in connection with this Contract shall be resolved by the Parties through negotiations.</p>
<p>11.2. При невозможности проведения переговоров либо невозможности разрешения споров, противоречий и разногласий путем переговоров они разрешаются в судебном порядке, установленном законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>11.2. If it is not possible to conduct negotiations or if the disputes or disagreements cannot be resolved through negotiations, such disputes or disagreements shall be resolved in court in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>11.3. Срок рассмотрения претензий составляет 14 (четырнадцать) календарных дней.</p>	<p>11.3. Claims shall be considered within 14 (fourteen) calendar days.</p>
<p>11.4. В случае невозможности разрешения споров, разногласий и или требований, вытекающих из Договора в результате оказания услуг Брокером на МФЦА, Стороны обращаются за их разрешением в суд МФЦА.</p>	<p>11.4. If it is impossible to resolve disputes, disagreements and/or claims arising from the Contract as a result of rendering services by the Broker in AIFC, the Parties shall submit to the AIFC court.</p>
<p>11.5. Настоящий Договор регулируется законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>11.5. This Contract shall be governed by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>12. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ИНЫЕ ДЕЙСТВИЯ</p>	<p>12. VALIDITY PERIOD AND OTHER ACTIONS</p>
<p>12.1. Договор вступает в силу с даты его подписания Клиентом или подписания Заявления о присоединении к нему и принятия Брокером. Все документы Клиента должны быть предоставлены им до подписания Договора либо Заявления о присоединении к нему. Договор заключен на неопределенный срок. Присоединением к Договору путем подписания Заявления к нему, Клиент выражает полное согласие со всеми его условиями. Номер, присвоенный Заявлению о присоединении будет являться номером Договора.</p>	<p>12.1. The Contract shall come into force from the date of its signing by the Client or signing of the Application of Accession hereto and acceptance by the Broker. All documents of the Client shall be provided by the Client before signing the Contract or the Application of Accession hereto. The Contract is concluded for an indefinite period. By means of accession to the Contract by signing the Application hereto, the Client fully agrees with all terms and conditions hereof. The number assigned to the Application of Accession hereto shall be the number of the Contract.</p>
<p>12.2. Изменение и (или) дополнение условий настоящего Договора, включая размеры тарифов, может быть осуществлено Брокером в одностороннем порядке. Информация об этом доводится до сведения Клиента размещения таких изменений и (или)</p>	<p>12.2. Any amendments and/or supplements to the terms and condition hereof, including the rates, can be introduced by the Broker unilaterally. Information of such amendments and/or supplements shall be brought to the attention of the Client by posting the same on the Broker's website www.sbinvest.kz</p>

<p>дополнений на сайте Брокера www.sbinvest.kz в срок не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты введения таких изменений и (или) дополнений в силу. В случае, если до истечения указанного срока Брокер не получит от Клиента письменного отказа от продолжения отношений по Договору в связи с внесением изменений и (или) дополнений, Стороны соглашаются, что Договор продолжает действовать на измененных условиях.</p>	<p>within 15 (fifteen) calendar days before the effective date of such amendments and/or supplements. If within the specified period the Broker does not receive a written refusal of the Client to continue relations hereunder due to amendments and/or supplements, the Parties agree that the Contract remains effective on the amended conditions.</p>
<p>12.3. В случае получения Брокером отказа от продолжения отношений по Договору в связи с внесением в него изменений и (или) дополнений, Договор прекращает свое действие.</p>	<p>12.3. If the Broker receives a refusal to continue relations hereunder due to any amendments and/or additions hereto, the Contract shall be terminated.</p>
<p>12.4. Договор также может быть прекращен по следующим основаниям:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) по инициативе одной из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения; 2) в случае приостановления действия или лишения лицензии Брокера на осуществление брокерской деятельности; 3) ликвидации Брокера; 4) в связи с форс-мажорными обстоятельствами в соответствии с условиями настоящего Договора; 5) на основании приказа на закрытие лицевого счета; 6) по инициативе Брокера на основании решения исполнительного органа номинального держателя, в случае отсутствия ценных бумаг на Лицевом счету в течение 12 (двенадцати) месяцев. 	<p>12.4. The Contract may be terminated based on the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) at the initiative of one of the Parties by giving a notification to the other Party in writing at least 30 (thirty) calendar days prior to the expected date of termination; 2) in case of suspension or revocation of the Broker's license for brokerage activities; 3) liquidation of the Broker; 4) due to force majeure circumstances in accordance with the terms hereof; 5) based on the order to close a client account; 6) at the initiative of the Broker, based on the decision of the nominee holder's executive body, provided there are no securities on the Client Account within 12 (twelve) months.
<p>12.5. В случае, если на момент прекращения действия Договора на счетах Клиента имеются принадлежащие ему финансовые инструменты и деньги, Брокер обязан вернуть их Клиенту в течение 3 (трех) рабочих дней со дня прекращения действия Договора (включая день прекращения) по реквизитам, указанным в Договоре или по предоставленным Клиентом в этих целях иным реквизитам, указанных им в соответствующем письменном заявлении. В случае лишения лицензии передает активы в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента получения уведомления Уполномоченного органа на основании приказа Клиента Депозитарию или при наличии заключенного договора новому брокеру.</p>	<p>12.5. If upon termination the Client has any financial instruments or funds at its accounts, the Broker shall be obliged to return the same to the Client within 3 (three) business days from the termination date (including the termination date) according to the details specified herein or other details provided by the Client for these purposes in the relevant written notification. In the case of revocation of the license, the Broker shall be obliged to transfer asset within 30 (thirty) calendar days from the notice of the Competent Authority, based on the Client's order, to the Depository or, subject to the concluded agreement, to a new broker.</p>
<p>12.6. Все расходы, связанные с возвратом или переводом денег и (или) финансовых инструментов, осуществляются за счет Клиента.</p>	<p>12.6. Any expenses related to return or transfer of funds and/or financial instruments shall be covered by the Client.</p>
<p>12.7. После присоединения к Договору, ранее действующие договоры на брокерское обслуживание, заключенные между Клиентом и Брокером, утрачивают силу в дату присоединения к Договору.</p>	<p>12.7. Following the accession to the Contract, any previous brokerage agreements between the Client and the Broker shall become null and void at the date of the accession.</p>

12.8. Подписанием Договора или Заявления о присоединении Клиент свидетельствует также о том, что он ознакомлен с Внутренними документами Брокера, регламентирующими брокерскую деятельность. Приложения к Договору являются неотъемлемыми его частями.	12.8. By signing the Contract or the Application of Accession, the Client also certifies that the Client has read and understood the Broker's Internal Documents regulating brokerage activities. Any annexes hereto shall form an integral part of this Contract.
12.9. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках. В случае несоответствий между текстами, версия на русском языке имеет преимущественную силу	12.9. This Agreement is executed in the Russian and English languages. In the event of any dispute between the languages, the Russian version shall prevail.
13. ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС И РЕКВИЗИТЫ	13. REGISTERED ADDRESS AND DETAILS
БРОКЕР:	BROKER:
АО «SkyBridge Invest» БИН 031040003597 Юридический адрес: Республика Казахстан, 050060, г. Алматы, ул. Абиш Кекилбайулы, д. 34, 14 этаж	SkyBridge Invest JSC BIN 031040003597 Registered address: 34 Abish Kekilbayuly, 14 Floor 050060 Almaty city Republic of Kazakhstan
Банковские реквизиты: БИН 031040003597 KZ406010131000050151(KZT) KZ736010131000162368 (USD) KZ726010131000298865 (EUR) АОФ АО "Народный Банк Казахстана" БИК HSBKKZKX Кбе15	Bank details: BIN 031040003597 KZ406010131000050151(KZT) KZ736010131000162368 (USD) KZ726010131000298865 (EUR) Halyk Bank of Kazakhstan JSC Almaty Region Affiliate BIC HSBKKZKX Beneficiary Code 15
Айнабаева Ш.Р. Председатель Правления	Sholpan Ainabayeva Chairman of the Management Board